



། གྲོན་འགྲོའི་དམིགས་རིམ།

Namchö Ngöndro
Visualization

༡། རྫོགས་ཆེན་སངས་རྒྱས་ལག་འཆང་གི་ཕྱོད་
འགྲེའི་ངག་འདོན་དང་དམིགས་རིམ་
བཞུགས་སོ། །

The Great Perfection: Buddha in the Palm of the Hand Namchö Ngöndro

The Lama's Oral Instructions on the Recitation and Visualization
of the Preliminary Practices

*May whoever uses this book be empowered by the teaching of Buddha
Dharma for the benefit of all sentient beings!*

*This work was originally translated into English at Namdroling Monastery. It has
been revised and supplemented with additional prayers by the **Damchö Rinchen
Translation Group**.*

***Palyul Ling International and Damchö Rinchen Publications** grant permission for
printing and distribution to all official Palyul dharma centers and those authorized by
the governing committee of Namdroling Monastery in South India.*

Published by Palyul Ling International and Damchö Rinchen

*All rights reserved. This text, or parts thereof, may not be reproduced in any form
without permission from the publisher.*

Printed in the USA

Palyul Ling International

*Established by the Third Holiness Penor Rinpoche in 1998, Palyul Ling International
offers a complete course of study and practice in the Palyul Nyingma tradition of
Tibetan Buddhism for those who wish to follow the path to liberation.*

Palyul Ling International

359 Hollow Road

McDonough, NY 13801, U.S.A.

palyul.org

607-656-4645

Damchö Rinchen Publications

Palyul Changchub Dargyeling Ohio

PO Box 202

Richfield OH 44286

330-659-0468

damchorinchen@palyulohio.org

Damchö Rinchen Publications, December 2024

Table of Contents

Forward	i
The Palyul Dzogchen Lineage	iii
The Common Preliminaries	
Four Thoughts that Turn the Mind to Dharma	01
The Uncommon Preliminaries	
Refuge	
Visualization	02
Vajra Verse	06
Dedication	07
Dissolution	07
Bodhicitta	
Visualization	08
Bodhisattva Vow	09
Vajra Verse	10
Concluding with Meditation Upon Joy	10
Dissolution	10
Sending and Receiving (Tonglen).....	11
Maṇḍala Offering	
Visualizing the Field of Merit	12
Vajra Verse	13
Thirty-Seven Heap Maṇḍala Offering	14
Short Maṇḍala Offering	16
The Dissolution	17
Kusali Chöd	
Body Offering Visualization	18
Short Lüjin: Body Offering Ritual	22
Meditation and Recitation of Vajrasattva	
Visualization of Vajrasattva as the Object of Prostrations	27
Confession	29
Vajra Verse	31
One Hundred Syllable Mantra	32
Dissolve Vajrasattva into Oneself	32
Six Syllable Mantra	32
Dissolution	32
Dedication	34
Guru Yoga	
Visualization	35
Vajra Verse	37
Supplication from the Ship of Liberation	37
The Namchö Dzogchen Lineage Prayer	39

The Fourfold Prayer to the Lama’s Four Kāyas	42
Calling the Lama from Afar	43
Receiving the Four Empowerments	45
Dissolution	47
Prayer to the Guru	48
Dedication	49

Phowa

Visualization of Oneself as Avalokiteśvara	50
Visualization of the Three Deities	52
Phowa Prayer	54
Visualization Blocking the Impure Doors	55
Prayer to be Reborn in Dewachen	57
Descent of Nectar	58
Prayer to Amitāyus	59
Dedication	59

Notes

Forward

The great master Buddha gave three main sermons to lead sentient beings onto the path of liberation from the suffering of Samsāra. Because sentient beings have different levels of mind and interest, Buddha has given the teachings in nine Yānas, or paths. These nine Yānas can be divided into the paths of Hinayāna and Mahāyāna. Mahāyāna includes both Sūtrayāna, which emphasizes the practice of Bodhicitta and the six perfections, and Vajrayāna, which utilizes techniques of deity meditation and visualization as a skillful means of realizing enlightenment.

The first eight Yānas are steps to the last and highest Yāna, called Atiyoga in Sanskrit. Ati means the highest, best, top, or essence. Yoga refers to the practice. Dzogchen, the practice of Atiyoga, leads the practitioner directly to enlightenment.

The preliminary practice of Namchö (Sky Dharma) Dzogchen is called "Buddha in the Palm of the Hand." By accomplishing this practice, one can realize the nature of mind—an important and necessary foundation for higher Dzogchen practice.

The preliminary practice consists of several parts: refuge, or entering into the gate of protection of the three precious ones—the Buddha, Dharma and Sangha; bodhicitta, the practice of the six perfections and the generation of the aspiration to realize enlightenment; offering the maṇḍala, the accumulation of merit through skillful means; Vajrasattva, the purification of obscurations through wisdom; and guru yoga, receiving the blessings through which one can attain enlightenment in a single lifetime.

The Namchö teachings, including this preliminary practice, were revealed by the Tertön Migyur Dorje. He received them

from Ārya Avalokiteśvara and Guru Rinpoche. They were transmitted by Migyur Dorje to Karma Chagmed Rinpoche, the treasure holder, and Je Rigzin Kunzang Sherab, founder of the first Palyul monastery in Tibet in the 17th century. From Rigdzin Künzang Sherab to the present master, the blessings of the Palyul lineage are pure and unbroken. These lineage holders are all great practitioners and each has attained the complete accomplishment of their practices, from the preliminaries to the realization of the great perfection.

This practice is arranged according to the instructions of the His Holiness the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche. Khenpo Tsewang Gyatso has kindly spent his time with Bill Speckart to specially arrange this Namchö Ngöndro practice for the benefit of foreign dharma students.

Although the Namchö preliminary practice is very deep and profound, it is clear and easy for all to practice. It has many special qualities, and the blessings of the lineage are strong and swift. I have full confidence that this practice will benefit all dharma students and practitioners around the world.

With Best Wishes,
His Holiness Pema Norbu Rinpoche





Buddha Śakyamuni



Guru Nga Dra Ma Statue of Guru Rinpoche from Samyé Monastery



Tertön Migyur Dorjé, the Treasure Revealer



Karma Chagmé, the Treasure Minister



**Künzang Sherab, Founder and
First Throneholder of the Palyul Tradition**



**His Holiness Pema Norbu Rinpoche, Former Supreme Head
of the Nyingma and Throneholder of the Palyul Tradition**

The Palyul Dzogchen Lineage

ཆོས་སྐུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ།

Chöku Küntuzangpo
(Dharmakāya Samantabhadra)

བྱུག་པ་དེ་རྗེ་འཆང་ཆེན།

Drukpa Dorje Changchen (Vajradhāra)

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ།

Dorje Sempa (Vajrasattva)

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས།

Thugje Chenpo Chenresik
(Avalokiteśvara)

སློབ་དཔོན་དགའ་རབ་དོ་རྗེ།

Lopon Garab Dorje

འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན།

Jampal Shenyen

སློབ་དཔོན་ཕྱི་སིང་ཉ།

Lopon Shri Singha

ཡེ་ཤེས་མདོ།

Yeshe Do

པདྨ་འབྲུང་གནས།

Pema Jungne (Padmasambhava)

དག་སློང་ནམ་མཁའ་སྤྱིང་པོ།

Gelong Namkhai Nyingpo

མཁའ་འགོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ།

Khandro Yeshe Tsogyal

སྐུ་ནམ་དེ་རྗེ་བདུད་འཛུམས།

Nanam Dorjé Dudjom

ལྷ་སྐུ་ལྷ་ཁྱེ་བཙན་པོ།

Lhasé Mutri Tsenpo

གཏེར་སྟོན་བཟང་པོ་གྲགས་པ།

Tertön Zangpo Drakpa

སྐུལ་སྐུ་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ།

Trulku Rigdzin Chenpo

ཀུན་སྤང་དོན་ཡོད་རྒྱལ་མཚན།

Künrang Dönyöd Gyaltsen

རྒྱུད་འཛིན་བསོད་ནམས་མཚོག་བཟང་།

Gyüdzin Sönam Chogzang

བྱུང་ཐོབ་ཐང་ཐོང་རྒྱལ་པོ།

Trubthob Thangthong Gyalpo

བྱང་སེམས་ཀུན་དགའ་ཉི་མ།

Jangsem Künga Nyima

འབྲུལ་ཞིག་པ་ཡ་ཀེའུ་རི།	Trulshig Trayakeuri
མཚན་ཅན་པ་ཡ་བཟླ།	Tsenchen Trayabenza
ཆོས་རྩེ་བོ་རྩེ་སིང་ཉ།	Chöjé Bhodhi Singha
སྤུལ་སྤུ་བག་ཤེས་རྒྱ་མཚོ།	Trulku Tashi Gyatso
བྱུབ་དབང་སྟོན་པ་སང་ག།	Drubwang Tönpa Sengé
སྤུལ་སྤུ་ཆོས་ཉིད་རྒྱ་མཚོ།	Trulku Chönyi Gyatso
གཏེར་སྟོན་མི་འབྱུང་རྩེ་རྩེ།	Tertön Migyur Dorjé
མཁས་མཚོག་ཀམ་ཆགས་མེད།	Khecho Karma Chagmé
རིག་འཛིན་ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ།	Rigdzin Künzang Sherab
པདྨ་ལྷུན་བྱུབ་རྒྱ་མཚོ།	Pema Lhundrub Gyatso
བྱུབ་དབང་པདྨ་འོར་བུ།	Drubwang Pema Norbu
ཀམ་ཆོས་འཕེལ་བཟང་པོ།	Karma Chöphel Zangpo
འབྲེན་མཚོག་ཀམ་ལྷ་དབང་།	Drenchog Karma Lhawang
འབྱུང་མེད་ངེས་དོན་བསྟན་འཛིན།	Gyurmé Ngedön Tenzin
པདྨ་མདོ་སྤགས་བསྟན་འཛིན།	Pema Do Ngag Tendzin
མདོ་སྤགས་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ།	Do Ngag Chökyi Nyima
རིགས་འཛིན་དཔལ་ཆེན་འདུས་པ།	Rigdzin Palchen Düpa (Second Pema Norbu)
བྱུབ་བསྟན་ཆོས་ཀྱི་ཟླ་བ།	Thubten Chökyi Dawa
ཀམ་ཐེག་མཚོག་སྟོང་པོ།	Karma Tegchog Nyingpo
བྱུབ་བསྟན་བཤད་སྤྱུབ་ཆོས་ཀྱི་སྤྱོད་བྱངས།	Thubten Shedrup Chökyi Drayang (Third Pema Norbu)

གནམ་ཆོས་ཚྭ་གས་ཆེན་དོན་ཆེན་ཆོག་རྒྱུ་ལས།

From the Vajra Verses of the Namchö Dzogchen

སྒོ་ལྷག་ནམ་བཞི།

The Four Thoughts That Turn the Mind to Dharma

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ།

pal küntuzangpo la chaktsal lo

I prostrate to the glorious Samantabhadra.

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་གིན་ཏུ་ཆེད་པར་དགའ།

daljor dini shintu nyédpar ka

The leisures and endowments are extremely difficult to obtain.

ཅི་དང་ཅི་ལ་སྐྱེས་ཀྱང་མི་རྟག་འཆི།

chidang chila kyékyang mitak chi

No matter what my birth, impermanence and death await.

དགེ་བའི་ཆོས་ལ་འབད་ན་སངས་རྒྱས་རྒྱུ།

géwé chöla bedna sangyé gyu

Perseverance in the practice of virtuous dharma is the cause for becoming a buddha.

སྤྲིག་པ་གང་བྱས་དེ་ལྟ་འི་རིགས་རྩྭ་འབྱམས།

dikpa gangjé dété rikdruk khyam

Whatever negativity we create, we wander in the six realms accordingly.

ཡི་དྲགས་བཀའ་སྐྱོམ་དུད་འགོ་སྒྱུན་ཚོངས་དང།

yidak trékom düdro lünmong dang

Hungry spirits suffer from hunger and thirst; animals from stupidity;

དམུལ་བ་ཚ་གང་མི་སྐྱེ་ག་ན་འཆི།

nyalwa tsadrang mikyé gana chi

Hell beings from heat and cold; humans from birth, old age, sickness, and death;

ལྷ་མིན་འཐབ་ཚོད་ལྷ་ཡི་སྤྱག་བསྐྱུལ་ཡོད།

lhamin tabtsö lhayi dukngal yö

Demigods from warfare; and even gods have their suffering.

ཐུན་མིན་གྱི་སྒྲོན་འགོ།

The Uncommon Preliminaries

དེ་ནས་ཐུན་མིན་གྱི་སྒྲོན་འགོ་ལ། དང་པོ་སྐབས་སུ་འགོ་བཤམ་གསལ་གདབ་པ་ནི། ཁྱིད་འབྲིང་ལས།

The uncommon preliminaries begin with the visualization of the refuge tree as taken from the Middle-Length Commentary.

Visualization

མདུན་གྱི་གཞི་འདིར་ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྷན་པའི་བདུད་ཅི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ། ཐ་མ་ནེ་འུ་
གསེར་དང་གསེར་གྱི་བྱེ་མ་བཅས་བཟུང་སྟེ་སྒྲོན་ཆོག་གསུམ་སྐད་སྒྲོན་པར་སྒྲོགས་ཅིང་རིན་པོ་
ཆེ་དང་མེ་ཏྲག་སྒྲོན་ཆོག་གསུམ་གཅེས་ཏེ་བཀྲམ་པར་མཚོའི་དབུས་སུ་པོ་ལས་པ་དྲུག་པོ་སྒྲོང་པོ་ཡལ་
འདབ་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་ཤིང་འབྲས་བུ་ལ་བཀྲ་ཤིས་པའི་རྟགས་བརྒྱད་སོགས་རིན་ཆེན་སྒྲོ་
ཆོག་གསུམ་འབྲུངས་པའི་ཕྱིར་ཟུང་སྟེ་རིན་པོ་ཆེ་སྒྲོན་ཆོག་གྱི་རྒྱ་ལས་བྱུང་པའི་མེ་ཏྲག་དྲུག་པོ་འདབ་མ་
བཞེ་པ་རྒྱ་ཁྱོད་སྟོང་གསུམ་དང་མཉམ་པ་གཅིག་སྒྲོམས་ཟེ།

In the space in front of oneself, visualize a vast ocean of nectar possessing the eight qualities.¹ The ocean's shores abound with meadows and golden sand. There are many different varieties of water birds singing harmonious melodies as well as various precious jewels and flowers spread out every where. From a *pam* པོ་ syllable in the center of the ocean, the stem of a lotus flower emerges with expansive branches and petals growing in the ten directions. It bears the fruit of various precious jewels, the eight auspicious emblems,² and so forth . Meditate that the lotus flower's four petals, made from many kinds of precious jewels, expand to equal three thousandfold myriads of universes.

དེའི་ཟེའུ་འབྲུ་དང་འདབ་མ་བཞེ་ལ་རིན་པོ་ཆེའི་ཁྱི་རེ་རེ་བསྐྱོམས་པའི་ཁྱི་དབུས་མར་ཟུང་
དང་རྒྱ་བའི་གདན་ལ་ཕྱུ་བའི་སྒྲ་མ་དང་དབྱེར་མེད་པའི་ཆོས་སྐུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྒྲོ་མདོག་
མཐིང་ག་མཉམ་བཞག་གི་ཕྱག་རྒྱ་ཅན་ཟེ། རྫོགས་སྤྱི་ལ་ཀུང་གིས་བཞུགས་ཤིང་ཡུམ་ཀུན་ཏུ་
བཟང་མོ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་འཁྲུལ་བཟུང་།

Meditate that a jeweled throne rests on the pollen bed and each of the lotus flower's four petals. On the central throne, upon a lotus and moon seat is one's own root guru, indivisible from the *dharmakāya*³ buddha, Kuntuzangpo (Samantabhadra), blue in color in the mudrā of meditative equipoise. In full lotus posture, he embraces his consort, Kuntuzangmo (Samantabhadri).

དེ་ལ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་ལྔ་ རྟག་པ་རྟེ་རྟེ་འཆང་ལ་སོགས་པ་ལོངས་སྟོང་རྟོགས་སྐྱེ་
 སངས་རྒྱལ་གྲངས་མེད་པས་བསྐྱར་བ་ཐམས་ཅད་ཡབ་ཡུམ་འཁོལ་སྟོར་དུ་བཞུགས་པ་
 དེའི་སྟེང་གི་ཆ་ལ་རྒྱལ་བ་དགོངས་བརྒྱད་རིག་འཛིན་བདུན་གང་ཟག་སྟེན་བརྒྱད་ཀྱི་སྒྲ་
 མ་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱ་གར་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད་། བོད་ཀྱི་རྟེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་། རིག་འཛིན་
 གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཆ་ལ་སོགས་པ་ཐམས་ཅད་། སྐྱ་གཅེར་བུ་རུས་པའི་རྒྱན་རྟག་གིས་བརྒྱན་
 ཅིང་། ཕྱག་རྒྱ་མ་རུ་དང་བྲིལ་བུ་འཛིན་ཅིང་སྟག་ལྷགས་ཀྱི་ཤམ་ཐབས་དང་། སྒྲ་ཆེན་གྱི་
 ལྷགས་པའི་སྒྲ་གོས་ཅན་། རོ་ཁྲིག་ཁྲིག་གར་བྱུག་བྱུག་མཛད་ནས་སྐལ་ལྷན་བྱིན་གྱིས་
 བརྒྱབས་པའི་དགོངས་པ་ལ་བཞུགས་པ་།

They are surrounded by the five *dhyani* buddhas and consorts,⁴ Buddha Vajradhara, and countless other *sambhogakāya*⁵ buddhas, all in union with consorts. Arranged above them in space are the lamas of the enlightened mind transmission lineage, the *vidyādhara*s⁶ of the symbolic indication lineage, and the lamas of the aural transmission lineage. In addition, there are the eight vidyādhara of India, the king and twenty-five disciples of Tibet, and the one hundred and eight vidyādhara treasure revealers. They are all naked and adorned with the six types of bone ornaments. They hold *damarus*⁷ and bells in their hands and wear tiger and elephant skins as lower and upper garments respectively. Dancing in constant motion, they remain to bless the minds of those who possess fortunate karmic connections.

གཡས་ཀྱི་ཁྲིལ་སྟོན་པ་ཤུ་གྲུ་བྱབ་པ་ལ་། འཁོར་སངས་རྒྱལ་རབས་བདུན་སྐལ་བཟང་གི་
 སངས་རྒྱལ་སྟོང་ཆ་གཉིས་ཐམས་ཅད་སྐལ་སྐྱེའི་ཆ་ལུགས་ཆོས་གོས་གསུམ་གྱིས་བསྐྱབས་
 ཤིང་ས་གནོན་མཉམ་བཞག་ཅན་། མཆོན་བཟང་པོ་སུམ་ཅུ་ཆ་གཉིས་དང་། དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་
 བརྒྱད་རུས་བརྒྱན་ཅིང་འོད་དང་འོད་ཟེར་འབར་བ་།

Upon the throne to the right, is our teacher, Śākyamuni Buddha, surrounded by the previous succession of seven buddhas and the one thousand and two buddhas of this fortunate eon. All of them appear as supreme *nirmāṇakāya*⁸ buddhas in the earth touching gesture, wearing the three robes of a fully ordained monk. They are adorned with the thirty-two major and eighty minor marks [of an enlightened one] blazing in radiant light.

རྒྱལ་གྱི་ཁྲི་ལ་སྡེ་སྟོང་གསུམ་དང་རྒྱུད་སྡེ་བུ་ལ་མདོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱད་པར་བཀའ་
 རྒྱུགས་པ་ཆེན་པོའི་རྒྱུད་སྡེ་འབུམ་ཕྲག་བུ་ལ་ཙུ་བཞི་ཐམས་ཅད་བཀའ་པོ་ཉི་སྟེ་གསུམ་པམ་གྱི་
 རྩལ་དུ་གསེར་གདོང་ཁ་ཆེས་མེ་བཞུགས་པུ།

Upon the throne behind are the volumes of scriptures of all the *sūtras*⁹ and *tantras*¹⁰ of the Tripitaka (Three Baskets), the six classes of tantras, and in particular, the six million four hundred thousand verses of the tantras of the Great Perfection. The golden flaps in front of these volumes shine brilliantly.

གཡོན་གྱི་ཁྲི་ལ་གུ་རུ་པདྨ་སམ་རྩ་མ་དག་སྟོང་གི་ཆ་ལུགས་སྐྱབས་སྦྱིན་པ་ད་པོར་འཛིན་པ་
 ལ། ཉེ་སྲས་བརྒྱད་དང་སེམས་དཔའ་བུ་བུ་ལ་སོགས་ས་དང་ལམ་ལ་བཞུགས་པའི་བྱང་
 རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་། ཉན་ཐོས་མཆོག་བརྒྱད་རང་རྒྱལ་བུ་གཉིས་འཕགས་པ་
 གནས་བརྟན་བུ་བུ་གྲག་དབྱ་བཙེམ་ཁྲི་བུ་སྟོང་བཞི་བརྒྱ་ལ་སོགས་པ་ཐེག་པ་ཆེ་རྒྱུད་གི་དག་
 འདུན་ཐམས་ཅད་དེ། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ནི་ལྟ་བུ་གཞོན་ནུའི་རྩལ་ཅན་དར་
 དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་པུ། ཉན་ཐོས་ཐམས་ཅད་དབུ་རེག་ཞབས་རྩེན་ཆོས་གོས་རྣམ་གསུམ་
 གསོལ་བའོ།

Upon the throne to the left is Guru Padmasambhava as a fully-ordained monk assuming the mudra of giving protection and holding a lotus bowl. He is surrounded by the eight close sons¹¹, the sixteen *bodhisattvas*,¹² all the bodhisattvas who remain on the paths and *bhūmis*,¹³ the eight supreme hearers, the twelve solitary realizers, the sixteen exalted elders, and the sixteen thousand and four hundred *arhats*:¹⁴ the entire sangha community of the lesser and greater vehicles. All these bodhisattvas appear very youthful, like children of the gods, and are adorned with silken garments and precious jewels. All the hearers have shaved heads, bare feet, and are wearing the three robes of ordination.

མདུན་གྱི་ཁྲི་ལ་རང་རེ་བོད་གྱི་ལྷ་སྐལ་ཡི་དམ་ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོ་ལ། འཁོར་བཀའ་དགོངས་
 བྱུང་གསུམ་ལ་སོགས་པ་རྒྱུད་སྡེ་ཆེན་པོ་དུག་གི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་། དེ་དག་གི་བར་
 མཚམས་ནམས་སུ་ཡུལ་ཉི་ཤུ་ཅ་བཞིའི་དཔའ་བོ་དང་རྣམ་པུ་ཡེ་ཤེས་གྱི་མགོན་པོ་མ་ནིང་སྡེ་
 ལྷ་ལ་སོགས་མགོན་ཆེན་བཞི་བཅུ་ཅ་ལྷ། དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་དཔོན་གཡོག་སྐུལ་པ་སྟོང་ཅ་
 བརྒྱད་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་སྤྱིན་གྱི་ཕུང་པོ་གཏིབས་པ་ལྟར་མངོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་
 གྱུར།

Upon the throne in front is the tutelary meditational deity of Tibet, Avalokiteśvara, surrounded by the deities of the eight *herukas*,¹⁵ Gongdu, and Vajrakīlaya, all the deities of the six great classes of tantra,¹⁶ and their assemblies. In the surrounding space are the *dākas*¹⁷ and *ḍākinīs*¹⁸ of the sacred places and countries, the five classes of the primordial wisdom protector Gonpo Maning (Mahākāla), the forty-five great Mahākāla protectors, and Palden Lhamo with her one thousand and eight emanations of masters and servants. Consider that they are all actually present there, like a vast formation of massing clouds.

Clearly performing this visualization, repeat the refuge verses from the root terma.¹⁹



**Dharmakāya Buddha Samantabhadra (Küntuzangpo)
and the Namchö Refuge Visualization**

Vajra Verse

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལུང་།

düngyi namkhar küntuzangpo la

In the sky in front is Samantabhadra,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐྱོར་།

sangyé jangsem paktu médpé kor

Surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལུང་།

künzang gyalwa séché tamched la

To Samantabhadra, all the victorious ones, and their heirs,

བདག་ནི་ཅེ་གཅིག་ཡིད་གྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆིེ།

dakni tséchik yidkyi kyabsu chi

I go for refuge with single-pointed awareness.

Additional Verses

སྤྲུལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ། །

lama la kyabsu chi'o

I take refuge in the Lama.

སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ། །

| sangye la kyabsu chi'o

I take refuge in the Buddha.

ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ། །

chö la kyabsu chi'o

I take refuge in the Dharma.

དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ། །

gendün la kyabsu chi'o

I take refuge in the Sangha.

Dedication

དེ་ལྟར་སྐྱབས་སུ་འགོ་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་པ་མས་ཐོག་དངས་སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ལ་བསྐྱེད།

Having recited this, all roots of one's virtue accumulated by taking refuge is dedicated to all sentient beings led by one's parents .

དེའི་དགེ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲ་ན་མེད་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
**dé géwé semchen tamched lanaméd
yangdakpar dzokpé**

This virtue is dedicated to all sentient beings to swiftly achieve

བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་མུར་དུ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

jangchub rinpoché nyurdu tobpar gyur chik

The perfectly pure, unsurpassed precious state of perfect awakening.

དགེ་བ་མ་གཞན་འགོ་བྱུག་ཀྱན་ལ་བསྐྱེད།

géwa magen drodruk künla ngo

I dedicate the merit to all motherly sentient beings of the six realms.

ལན་གསུམ།

Recite three times

Dissolution

ཁྲིད་འབྲིང་ལས། ནམ་མཁར་བསྐྱོམས་པའི་སྐྱབས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་འོད་དུ་ཁྱེན་རང་ལ་

ཐིམ་པས། འཕགས་པ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྐྱབས་འོག་དམ་པར་རྒྱུང་པར་གྱུར།

All of the objects of refuge visualized in the space in front, melt into light, and dissolve into oneself. Consider that you are brought under the sublime protection of the exalted Three Jewels²⁰ of refuge.

Visualization

ཞིད་འབྲིང་ལ། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱབས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་སྤྱིན་འབྲིགས་པ་ལྟ་བུར་བསྐྱོམས་ལུང་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཞིང་ཐམས་ཅད་ནས་ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྷ་ལ་སོགས་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་བཟུགས་ལྟར་བྱོན་ནས་མདུན་གྱི་བསྐྱེད་པ་དེ་ནམས་ལ་ཐམས་པར་སྒྱུར་སྤྱོད་དང་དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ནམ་མཁར་གང་བའི་མདུན་དུ་སྤོང་གསུམ་གྱི་འཇིག་རྟེན་གླིང་བཞི་རི་རབ་དང་བཅས་པ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱུ་དེའི་སྤྱོད་དུ་བདག་དང་པ་མས་གཙོ་བྱས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགེ་ཚུ་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་ཏེ་མཆོད་པའི་སྤྱིན་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་སྤྱོད་ཚོགས་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཆོད་སྤྱིན་ལྟ་བུར་ཡིད་གྱིས་དམིགས་ནས་སྤྱོད་དང་དབྱེར་མེད་པའི་ཆོས་སྐྱུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྷ་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ལུང་བྱང་རྒྱུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ཞུ་བའི་ཡོན་དུ་འབྲལ་ལོ་

From the intermediate commentary:

Meditate that all objects of refuge are gathered together like massing clouds in the space in front of you. From the buddha realms, Kuntuzangpo, the buddhas of the five families, and countless bodhisattvas come forth like snowflakes in a blizzard. Consider that they dissolve into the front visualization. Then, in the presence of your lama, the glorious Kuntuzangpo, and the buddhas and bodhisattvas who fill the space in front, visualize the three thousandfold myriads of universes in this planetary system, including Mt. Meru, the four continents, and the one hundred million subcontinents. Upon this, imagine that the root of virtue, primarily of yourself, your father, and mother of this life, and also of all other sentient beings, becomes a mass of offering clouds with many different desirable pure qualities, like the vast offerings made by [the bodhisattva] Kuntuzangpo²¹ himself. Then, this is offered to the lama who is indistinguishable from the *dharmakāya* buddha, Kuntuzangpo, the buddhas of the five families, and all buddhas and bodhisattvas, in order to request the bestowal of the vow of the awakened mind (*bodhicitta*).

སྐུ་མ་ཀུན་བཟང་དབྱེར་མེད་ལ།

lama künzang yerméd la

To the lama, indistinguishable from Kuntuzangpo:

འཇིག་རྟེན་རིན་ཆེན་མཐུལ་སྟེང་།

jikten rinchen mandal teng

Upon this world, a precious jeweled maṇḍala,

ཕ་མས་གཙོ་བྱས་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ།

pamé tsojé semchen kün

Are my parents together with all sentient beings.

དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཚུ་རྣམས་ལ།

düsum sakpé getsa nam

The root of all our virtue accumulated in the three times,

ཐམས་ཅད་བསྐྱས་ཏེ་བཀྲམ་པར་བྱས་ལ།

tamchéd düté trampar jé

Condensed together and displayed,

ཀུན་བཟང་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་ལ།

künzang lhatsok namla bul

I offer to Kuntuzangpo and the assembly of deities.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བདག་གིས་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་

རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ། དེ་ཐོབ་ནས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བདག་ཁོ་ནས་སྐྱ་ན་མེད་པའི་བྱང་

ཆུབ་ལ་འགོད་པར་བྱ། དེའི་ཆེད་དུ་དཔལ་ཀུན་དུ་བཟང་པོ་ལ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཀྱིས་

བསྐྱོར་བའི་བྱང་ནས་བྱང་ཆུབ་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

For the benefit of all sentient beings, I shall achieve the unsurpassed, perfectly pure state of buddhahood. From then onward, I alone* shall place all sentient beings in the unsurpassed state of awakening. It is for this reason that I, in the presence of the glorious Kuntuzangpo, buddhas and bodhisattvas, generate the awakened mind.

* through strong determination

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལུང་།

künzang gyalwa séché tamched la

In Kuntuzangpo, the victorious ones and their heirs all together,

བདག་ནི་ཅེ་གཅིག་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆིེ།

dakni tséchik yidkyi kyabsu chi

I go for refuge with single-pointed mind.

སེམས་ཅན་དོན་དུ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

semchen döndu jangchub semkyéd do

For the benefit of sentient beings, I generate the awakened mind (bodhicitta).

མཇུག་ཏུ་དགའ་བ་སྒྲོམ་པ་ནི།

Concluding With Meditation Upon Joy

དངེ་ནས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་དྲས་སུ་རྒྱུད་ཅིང་། ལྷ་དང་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཕྱག་འཆོལ་བའི་གནས་སུ་གྱུར་པ་ནིེ། མི་ལུས་ཐོབ་དོན་དང་ལྷན་ཆེད་པ་ཆེན་པོ་ཐོབ་པ་
ཡིན་ལོ།

I have now entered the heritage of bodhisattvas and have become an object of reverence for all worldly beings including the gods. I have made human rebirth meaningful and have obtained the greatest gift.

Dissolution

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བསྐྱེད་པའི་ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྡེ་ལ་སོགས་སེམས་བསྐྱེད་ཡུལ་
གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

Kuntuzangpo, the five buddha families, and others, the objects through whom I generated bodhicitta—all the buddhas and bodhisattvas who are in the space in front—melt into light and dissolve into oneself.

བདེ་སྤྱལ་གཏོང་ལེན་ནི།

Sending and Receiving (Tonglen)

རང་གི་སྤྱལ་བྱ་གནས་རྒྱུ་པར་རྒྱུ་བའི་ཆོཿ རང་གི་བསོད་ནམས་དང་དག་བའི་རྩ་བ་ཅི་ཡོད་པ་
དེ་ཐམས་ཅད་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སིབ་ཀྱིས་ཐིམ་པས་ཆོཿ སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་
ཆོད་མེད་པ་དང་ལྷན་པར་བསྐྱོམ་ཆོཿ རང་གི་སྤྱལ་བྱ་གནས་རྒྱུ་རྒྱུར་རྩལ་པའི་ཆོཿ སེམས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་སྤྱལ་བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་རང་ལ་སིབ་ཀྱིས་
ཐིམ་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱལ་བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བར་བསྐྱོམ་ཆོཿ

While exhaling from both nostrils, consider that whatever merit and roots of virtue one possesses are all sent forth and dissolve into all sentient beings. Meditate that all sentient beings experience immeasurable happiness. While inhaling through the nostrils, consider that the negativities and suffering of all beings, without exception, dissolve into yourself, thereby freeing all beings from all their sufferings. Meditate in this way.

མཐུལ་འབུལ་བ་ལ་ཚོགས་ཞིང་གསལ་གདབ་ནི།

Visualizing the Field of Merit for the Maṇḍala Offering

རང་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་རིན་པོ་ཆེ་སྒྲ་ཚོགས་ལ་སྐབ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་རྒྱན་ཏྲ་བབས་
ཆོས་འཁོར་དང་བཅས་པུ། སྐབ་བཞི་སྒོ་བཞི་ལ་སོགས་པ་མཚན་ཉིད་ཡོངས་སུ་ཆོགས་པུ། རྒྱ་
ཁྱོད་སྟོང་གསུམ་དང་མཉམ་པའི་དབུས་སུ། རིན་པོ་ཆེའི་ཁྱིམ་ལྷ་ཚོམ་གྱི་དབུས་མར་སྒྲ་མ་དང་
དབྱེར་མེད་པའི་ཆོས་སྒྲུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་དང་། རིགས་བྲལ་པ་དོ་རྩེ་
འཆང་ལ་སོགས་པ་འོངས་སྐྱའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་སྟེང་དུ་རིག་འཛིན་སྐབ་
ཐོབ་ཐམས་ཅད་སྤྲིན་འཁྲིགས་པ་ལྟ་བུའུ། གཡས་ཀྱི་ཁྱིམ་ལ་སྟོན་པ་ཤུག་བྱབ་པ་ལ་བསྐལ་བཟང་
གི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། རྩོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་སྐུ་སྐྱའི་ཆ་ལུགས་། རྒྱབ་ཏུ་སྡེ་
སྟོན་གསུམ་དང་རྒྱུད་སྡེ་བྲལ་གི་དམ་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྒྲིགས་བམ་གྱི་ཚུལ་། གཡོན་དུ་གྲ་ཅ་
པ་སྒྲ་མི་སྒྲ་མ་ཉེ་སྐས་བརྒྱད་སོགས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའི་དགོ་འདུན་དང་། ཉན་ཐོས་མཚོག་
བརྒྱད་རང་རྒྱལ་བཅུ་གཉིས་། གནས་བརྟན་བཅུ་བྲལ་སོགས་ཉན་ཐོས་ཀྱི་དགོ་འདུན་།
མདུན་གྱི་ཁྱིམ་ཡི་དམ་ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོ་ལ་འཁོར་བཀའ་དགོངས་སུར་གསུམ་སོགས་རྒྱུད་སྡེ་
བྲལ་གི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་། བར་མཚོམས་རྣམས་སུ་གནས་དང་ཡུལ་གྱི་དཔའ་པོ་
དང་ཀྲུམ་ཆོས་སྟོང་ཐམས་ཅད་ཁྱོམ་ལྷར་ཚོགས་པར་བསྒོམ་། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔལ་
བར་ཨོ་དཀར་པོ་། མགིན་པར་ཨྲུ་དམར་པོ་། ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་མཐིང་ག་། རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་
འཕྲོས་པས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་བསྒོམས་པ་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐུན་
བྱངས་པར་སྒོམས་ལ། བརྩོས་མ་ཡ་ཇོ་དམ་ཚོག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར།

In the space in front, imagine a celestial palace of precious jewels complete with a multi-level archway holding a dharma wheel, and so forth. The palace has four sides, four entrances, and all the marks of perfection. Consider that it is as vast as the three thousandfold myriads of universes. In the center of this palace, imagine five jeweled thrones. Upon the central throne is the lama, indivisible from the dharmakāya Kuntuzangpo, surrounded by the five dhyani buddhas and consorts, Vajradhara of the sixth buddha family, and all the samboghakāya buddhas. Above, like massing clouds, are all the vidyādhara and mahāsiddhas.²²

Upon the throne to the right is our teacher, Buddha Śākyamuni, surrounded by the one thousand buddhas of this eon and the [nirmāṇakāya] buddhas of the ten directions. Upon the throne behind are the scriptures of the Tripitaka (Three Baskets) and the six classes of tantra representing the precious Dharma. Upon the throne to the left is Guru Padmasambhava surrounded by the eight close sons, the bodhisattva sangha, the eight supreme hearers, twelve solitary realizers, sixteen arhats, and the entire sangha of hearers. Upon the throne in front, is the meditational deity, Avalokiteśvara, surrounded by the eight herukas, Lama Gongdu, Vajrakīlaya, the deities of the six classes of tantra, and all of their assemblies. In spaces in between them, all the dākas and dākinīs of the sacred places, the dharmapālas,²³ lords of the land, and their assemblies appear like vast cities.

All of these deities are marked at the crown with a white oṃ, at the throat with a red āh, and at the heart with a blue hūṅg. From the hūṅgs, light rays radiate out and invoke countless primordial wisdom beings from their respective places. Recite "benza samaya dza" and consider that the *samyasattva*²⁴ and the *jñanasattva*²⁵ become nondual.

ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད་ཅིང་མཐུན་ཕྱིས། ཚེས་སུ་འགོད་ཅིང་མཐུན་སོ་བདུན་མ་འབུལ།

While reciting the One Hundred Syllable Mantra, wipe the maṇḍala plate. With successive mounds, make the Thirty-Seven Heap Maṇḍala Offering.

Vajra Verse

རང་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཀུན་བཟང་ལ།

rangi dūngyi namkhar künzang la

In the space in front of me is Samantabhadra (Kuntuzangpo)

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་དུ་མེད་པས་བསྐྱོར།

sangyé jangsem paktu médpé kor

Surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

སྒྲིང་བཞིའི་དགེ་ཀུན་བསྐྱུས་ཏེ་མཐུན་འབུལ།

lingshyi gékūn düté mandal bul

Gathering all the virtue on the four continents, I offer the maṇḍala.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཨོྭ་བཟླ་བུ་མི་ཨུལ་མྱེ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
ཨོྭ་བཟླ་རེ་ཁེ་ཨུལ་མྱེ། བྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་མྱེ།

**om benza bhumi āh hūng | shyi yongsu dakpa
wangchen sergyi sa shyi | om benza rekhé āh hūng |
chi chakri khoryuk gi korwé üsu hūng**

Om benza bhumi āh hūng! The ground is a completely pure, very strong golden foundation. The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains in the center of which is a hūng མྱེ།

རི་དྭགས་པོ་རི་རབ།⁽¹⁾ ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།⁽²⁾ ལྷོ་འཛམ་བུ་སྤྱིང།⁽³⁾

ri gyalpo rirab shar lüpakpo lho dzambuling
(from which arises) Mt. Meru, the king of mountains.
To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

ལུ་བ་ལང་སྤྱོད།⁽⁴⁾ བྱང་སྤྱི་མི་སྤྱན།⁽⁵⁾ ལུས་དང་ལུས་འཕགས།⁽⁶⁻⁷⁾

nub balangchöd jang draminyen lü dang lüpak

To the West is Balangchod; to the North is Draminyen.
Flanking Lhuphagpo are Lu and Luphag;

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།⁽⁸⁻⁹⁾ གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཆོག་འགོ།⁽¹⁰⁻¹¹⁾

ngayab dang ngayab shyen yoden dang lamchok dro

Flanking Dzambuling are Ngayab and Ngayabzhen;
Flanking Balangchod are Yoden and Lamchogdro;

སྤྱི་མི་སྤྱན་དང་སྤྱི་མི་སྤྱན་གྱི་ཟླ།⁽¹²⁻¹³⁾

drami nyendang drami nyengyi da

Flanking Draminyen are Draminyen and Draminyengyida.

རིན་པོ་ཆེ་རི་པོ།⁽¹⁴⁾ དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང།⁽¹⁵⁾ འདོད་འཛེན་བ།⁽¹⁶⁾

rinpoché'i riwo paksam gyi shing död jö'i ba

I offer the precious mountain, the wish-granting tree, the wish-granting cow,

མ་རྣམས་པའི་ལོ་རྟག།⁽¹⁷⁾ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།⁽¹⁸⁾ རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།⁽¹⁹⁾

mamöpa'i lotok khorlo rinpoché norbu rinpoché

The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel, the precious wish-granting jewel,

བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།⁽²⁰⁾ སྒོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།⁽²¹⁾ སྒྲང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།⁽²²⁾

tsünmo rinpoché lönpo rinpoché langpo rinpoché

The precious queen, the precious minister, the precious elephant,

རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།⁽²³⁾ དཀའ་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།⁽²⁴⁾ གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱུང་པ།⁽²⁵⁾

tachok rinpoché makpön rinpoché terchen poi bumpa

The precious and most excellent horse, the precious general, and the vessel of great treasure!

སྒྲིག་པ་མ།⁽²⁶⁾ སྒྲེང་བ་མ།⁽²⁷⁾ སྒྲུ་མ།⁽²⁸⁾ གར་མ།⁽²⁹⁾

gekpa ma trengwa ma lu ma garma

I offer the goddesses of beauty, garlands, song and dance,

མེ་ཏྲོག་མ།⁽³⁰⁾ བདུག་སྒྲོམ་མ།⁽³¹⁾ སྒྲོང་གསལ་མ།⁽³²⁾ རི་ཆབ་མ།⁽³³⁾

métok ma dukpö ma nangsäl ma drichab ma

The goddesses of flowers, incense, light and scented waters!

ཉི་མ།⁽³⁴⁾ ལྷ་བ།⁽³⁵⁾ རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།⁽³⁶⁾

nyima dwa rinpoché'i duk

I offer the sun and moon, the precious parasol and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆོན།⁽³⁷⁾

choklé nampar gyalwé gyaltsen

The victory banner, which is completely triumphant in every direction!

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་

བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་

འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཆོགས་དང་བཅས་པ་

རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིདོ། །

lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa médpa

dinyi tsawa dang gyüpar chépe palden lama dampä

namdang yidam gyalwé kyilkhör gyi lhatsok sangyé dang

jangchub sempé tsokdang chépa namla bulwar gyi'o

All the wealth and endowments of gods and humans, without anything lacking, are offered to all the glorious, precious root and lineage gurus, to the assembly of yidams of the victorious ones' maṇḍala, and to all the gathered buddhas and bodhisattvas.

བྱགས་རྩེ་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

tukjé drowé döndu shyésu sol

Please accept this out of your loving kindness, for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

shyéné jingyi labtu sol

Having accepted it, please grant your blessings.

མཐུལ་བསྐྱས་པ་ནི།

Short Maṇḍala Offering

ས་གཞི་སྤྱོད་ཆུས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟུམ། །

sa shyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun, and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as pure realms of the buddhas, is offered.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

drokün namdak shyingla chöpar shok

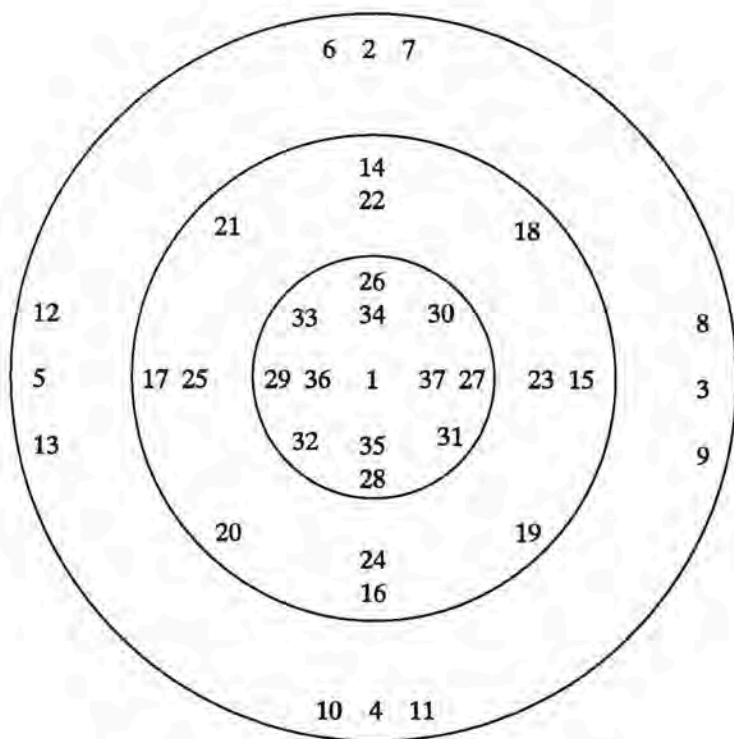
May all beings enjoy these perfectly pure realms!

ཧྲི་གུ་རུ་རྩ་མཐུལ་སྤྱོད་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྤྲ་ར་ཆ་ས་མ་ཡེ་ཨྲུང་ཧྲཱི།

**tram guru ratna maṇḍala pudza megha samudra
sapaṇa samayé āh hūng**

ལན་གསུམ།

Recite three times



Placement of the 37 heaps on the Mandala plate

The dissolution

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཞུགས་པའི་ལྷ་ཚོགས་ཐོ་བྱང་གདན་དང་བཅས་པ་འོད་དུ་ལྷེས་གྱིས་
ཞུས་ནས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་བྱུང།

The entire visualization in the space in front: the assembly of deities, the palace, support, and so forth, melt into light in one motion and dissolve into oneself.

དགེ་བ་མ་རྒྱན་འགོ་བྱུག་ཀུན་ལ་བསྐྱེད།

géwa magen drodruk künla ngo

I dedicate the merit to all motherly sentient beings of the six realms.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཀུ་སྐ་ལི་འོ་ཚོགས་བསགས་ནི།

Kusali Chöd

The Way of Accumulation of Merit of Kusali

ལུས་སྒྱུན་དམིགས་པ་ནི།

Body Offering Visualization

རང་གི་ལུས་ཀྱི་དབུས་སུ་ཙུང་དབུ་མ་མདའ་སྐྱུག་འབྲིང་པོ་ཅམ་ཕྱི་དཀར་ལ་ནང་དམར་བ།
ཡར་སྒེ་སྒྱི་བོ་ཚངས་པའི་བྱ་ག་ཉད་པོར་ཡོད་པ། མར་སྒེ་ལྷེ་འོག་ཏུ་ཕྱག་རྩག་ཏུ་ཡོད་པ་ཞིག་
སྟོང་སང་དེ་བསྟོམ།

In the center of your body is the central channel (*tsa uma*) that is the size of a medium sized bamboo arrow shaft. White on the outside and red on the inside, the channel runs to the fontanelle of your crown where it is wide open. The base is blocked below one's navel. Meditate that the nature of this channel is vibrantly empty.

དེ་ནས་རང་གི་སྟིང་གར་རང་གི་རྣམ་ཤེས་སྒྲ་ཚེ་བསོད་ནམས་རྒྱུང་སེམས་ཐམས་ཅད་འདུས་
པའི་དོ་བོ་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་སྒུ་མ་ཅམ་ཞིག་བསྟོམ།

At your heart, one's consciousness, life force, merit, vital mind, and wind are condensed together and appear as a white *bindu* (essential drop), the size of a bean.

ཕའེ་བརྡོད་པས་སྒྱི་བོར་རྒྱུང་སང་དེ་སོང་།

Recite Phaṭ and the bindu shoots up and out of your crown [leaving one's body].

ཕའེ་བརྡོད་པས་དེ་དོ་རྩེ་ཕག་མོ་སྐྱུ་མདོག་དམར་ལ་ལང་ཚོ་རྒྱས་པ། ཞལ་གཉིས་ཀྱི་རྩ་ཞལ་
ཁོ་མོ། དེ་སྟེང་ཕག་ཞལ་དུར་སྒྲ་སྟོགས་པ། གཅེར་བུ་རུས་རྒྱན་དང་དང་ཐོད་པ་སྐྱམ་སྟོན་
གྱིས་སྒྲས་པ། ཕྱག་གཡས་གྱི་གྲུག་ནམ་མཁར་ཕྱར་ཞིང་གཡོན་ཐོད་ཁག་ཐུགས་ཀར་བསྐྱེལ་
བ། སྒྲ་མོ་ན་ཁ་འྲྀ་ག་བཙུག་ཅིང་པད་ཉི་རོ་གདན་ལ་ཞབས་གར་སྐྱབས་ཀྱིས་བཞུགས་ཤིང་ཡེ་
ཤེས་ཀྱི་མེ་འབར་བ་རྒྱ་སྒུ་ཅམ་ཞིག་བསྟོམ།

Recite Phaṭ and the bindu becomes Dorje Phagmo (Vajravārāhī), red in color, youthful, with two heads, the lower face wrathful while the upper head is a grunting pig. Dorje Phagmo is naked, adorned with bone ornaments, and dry and moist skulls. In her right hand she holds a curved vajra blade up in space. In the left she holds a skull of swirling blood to her heart. In the crook of her arm is a trident. She stands in dancing posture upon a lotus, sun, and corpse.

Meditate that you as Dorje Phagmo, stand amidst blazing primordial wisdom fire about the size of a bean.

ཕཌེ་ བརྗོད་པས་དེ་ཆེར་སོང་མཛུབ་གང་ཅམ་དུ་གྱུར།

Recite Phaṭ and Dorje Phagmo grows to the size of a finger.

ཕཌེ་ བརྗོད་པས་དེ་ཆེར་སོང་ཁྲ་གང་ཅམ་དུ་གྱུར།

Recite Phaṭ and she grows larger, about a cubit in height.

ཕཌེ་ བརྗོད་པས་ཕག་མེའི་སྐྱེ་དེ་གནམ་ས་གང་བ་གཅིག་དུ་གྱུར་པར་བསམ།

Recite Phaṭ and the body of Dorje Phagmo becomes so large that it fills the entire earth and all of space.

དེ་ནས་ཕྱག་གཡམས་གྱི་གྲུག་དེ་ཚད་ཅམ་གྱིས་རང་གི་བེམས་པོ་དེའི་མགོ་མོ་བྲེགས་ནས་
གཡམས་རོས་སུ་བཞག་སྟེ། གྱི་གྲུག་ཕྱེ་ཚད་ཅམ་གྱིས་མགོ་མོའི་ཕགས་པ་བཤུས་ཏེ། ཡེ་ཤེས་
ཀྱི་ཀ་ལྷ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་སྟོང་གསུམ་ཅམ། དུམ་བུ་གཅིག་པ་ཕྱི་དཀར་ལ་ནད་དམར་བ་
དཔལ་བ་རང་ལ་བསྟན་པ་གཅིག་དུ་གྱུར།

A mere motion of the vajra blade in your right hand severs the head from your fallen corpse, which is then placed to the right of one's body. With another motion of the vajra blade, the skin is peeled away from the head, which then becomes a single-sutured primordial wisdom *kapāla* (skull cup) as vast as the three thousand myriads of universes. The *kapāla* is white on the outside and red on the inside with the forehead facing towards you (Dorje Phagmo).

དེའི་ནད་དུ་རང་གི་བེམས་པོ་དེ་བཞག་ནས་རང་གི་ཕྱག་གཡམས་ཀྱིས་གྱི་གྲུག་ཚད་ཅམ་གྱིས་
ག་ལྷ་བདུད་ཕྱི་ལྷའི་རང་བཞིན་རོ་མོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཕྱི་ལ་དྲོག་འོ་མ་ལྷ་བུར་རོ་བརྒྱ་རུས་པ་
སྟོང་དང་ལྷན་པ་དེ་ཉིད་ཟོས་སམ་འཐུང་བ་ཅམ་གྱིས་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྦྱག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་སེལ་
ཞིང་ཟག་མེད་ཀྱི་བདེ་བས་ལུས་སེམས་ཚིམ་རུས་པའི་བདུད་ཕྱིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་བསམ།

Then, after placing your remaining corpse inside the skull, another motion of the vajra blade transforms these contents into the five types of flesh and the five nectars, the nature of which is primordial wisdom. Like white milk, this nectar possesses one hundred tastes with a thousand potencies. Merely eating or drinking this nectar has the potency to clear away all negativities, obscurations, and suffering, as well as to imbue and satisfy your body and mind with inexhaustible bliss. Consider that this nectar is as vast as a great ocean.

དེ་ནས་ཕའུ་དང་པོས་རང་གི་སྤྲུགས་ཀ་ནས་འོད་འཕྲོས་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྦྱང་
 ཐམས་ཅད་སྤྱན་དྲངས་ནས་མཁར་སྤྱོན་དབྱང་དུ་འཐིབས། འཛིག་རྟེན་སྦྱང་བ་ཐམས་ཅད་སྤྱན་
 དྲངས། བར་སྤང་དུ་ན་བྱུང་དུ་འཁྲིགས། ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་བགེགས་རིགས་གནོད་བྱེད་
 དང་། འགྲོ་བ་རིགས་རྩ་ག་ཐམས་ཅད་བཀྲ་ག་ནས་ས་གཞི་གང་བར་ཁྲོམ་དུ་འཛོགས་པར་
 བསྐྱོམ།

After once again reciting Phaṭ, light radiates forth from your heart and invokes the gurus, *vidams*,²⁶ *dākinīs*, and dharma protectors who gather like clouds in space. All the worldly protectors are invoked and gather throughout space like floating mist. In addition, local gods and spirits, all types of spirit-like obstructors, and the six classes of sentient beings of the six realms are summoned. They fill the entire earth like a crowded market.

ཕའུ་ གཉིས་པས་རང་གི་སྤྲུགས་ཀ་ནས་རྩི་ཐག་མོ་རང་འདྲ་བ་བྲངས་མེད་པ་ཕྱག་གཡས་
 རིན་པོ་ཆེའི་སྦྱོགས་དང་གཡོན་སྒྲུ་འཛིན་པ་འཕྲོས་ཏེ། བདུད་ཅི་དེ་ལ་སྦྱོགས་དང་སྒྲུ་
 བཅུས་ནས་ལ་ལས་ཙ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་སྤྲུབ་ཆེན་བརྒྱད་ཅུ་རྩེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་སྟོགས་མཆོད་པས།
 དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་བྱང་པས།

Recite Phaṭ again and visualize that from your heart, countless emanations of Dorje Phagmo identical to you issue forth. Holding jeweled ladles in their right hands and skulls in their left, the nectar is taken with the ladles, poured into their skull cups and offered to the root and lineage gurus, the eighty mahāsiddhas, the king and twenty-five disciples, and so forth. All broken samayas²⁷ are cleansed.

ཕའུ་ཅེས་སྦྱད་སྟེ་རྩ་ག་གི་ཡི་དམ་ཐམས་ཅད་མཆོད་པས་སྤྲུགས་སྦྱད་རབ་ཏུ་དབྱེས་ཏེ་ཚོགས་
 རྩོགས།

Recite Phaṭ and the nectar is offered to the *vidams* of the six classes of tantra. Through the great pleasure that their mind streams experience, the accumulation of merit is completed.

ཕའུ་ ཅེས་གནས་དང་ཡུལ་གྱི་དཔའ་བོ་རྒྱུ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་ཚས་སྦྱང་ཐམས་ཅད་མཆོད།

Recite Phaṭ and the nectar is offered to the *dākas* and *dākinīs* of the sacred places and countries and to all the primordial wisdom dharma protectors.

ཕའུ་ ཅེས་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་ཙ་གཉིས་ལ་སྟོགས་ཐམས་ཅད་མཆོད་པས་སྤྲུགས་དམ་
 བསྐྱངས་ནས་ཕྱི་ནང་གི་བར་ཆད་ཞི།

Recite Phaṭ and the nectar is offered to the seventy-two glorious protectors, and the others. By satisfying them all, outer and inner obstacles are pacified.

ཕུལ་བཅོད་པས་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་ས་སྐོར་དེའི་ལྷ་འདྲེ་མཚོད་པས་དགའ་
མགུ་ཡི་རང་སྟེ་གཞོན་འཛོམས་བྱེད་པར་བསྐྱེད་ས་གྲོགས་བྱེད་པར་བསམ།

Recite Phaṭ and the nectar is offered to the general and specific local spirits. They rejoice in their experience of happiness and satisfaction, and their minds are transformed to befriend you and to never cause any harm again!

ཕུལ་ཅེས་རིགས་རྒྱག་གི་སེམས་ཅན་དེར་འདུས་པ་རྣམས་དང་མ་འདུས་པ་སོ་སོའི་གནས་སུ་
བདུད་ཅི་བྱིན་པས། སོ་སོའི་སྤྲུག་བསུལ་ལས་ཐར་ནས་བདེ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར།

Recite Phaṭ and the nectar is offered to the gathered sentient beings of the six realms and to all other beings in their respective abodes. Each one of them is freed from their individual discontents and is imbued with bliss.

ཕུལ་བཅོད་པས་ཆོ་རབས་ཐོག་མེད་ནས་ལུས་སྲོག་ཟས་ཞོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཡོད་པའི་གཞོན་
བགོགས་ཐམས་ཅད་ལ་སྦྱིན་པས་བྱ་ལོན་འཁོར་ལན་ཆགས་བྱང་། གཞོན་བྱེད་སོ་སོའི་རེ་
འདོད་བསྐྱེད་ཏེ་དགའ་མགུ་ཡི་རངས་ནས་བྱང་རྒྱབ་གྱི་སེམས་དང་ལྷན་པར་བསྐྱོམ།

Recite Phaṭ and the nectar is offered to all demonic and obstructing forces to whom you owe unpaid karmic debts of body, life, food, wealth, and so forth from countless past lifetimes. All unpaid debts are cleared and each of the harmful entities rejoices in the complete satisfaction of their particular needs. Meditate that they all give rise to bodhicitta.

དེ་ནས་ཕུལ་གསུམ་གྱིས་དང་པོས་མགྲོན་ཐམས་ཅད་རབ་རྒྱ་མཉེས་ཤིང་ཆོམ་ནས་བཞད་དེ་
རི་རི་བསྐྱོམ། གཉིས་པས་སྦྱིན་བྱངས་པའི་མགྲོན་རྣམས་ཐམས་ཅད་སོ་སོའི་གནས་སུ་སོང་
བར་བསྐྱོམ། གསུམ་པས་བདག་དང་ལུས་དང་མགྲོན་མི་ལམ་ལྟར་དངོས་པོར་མ་གྲུབ་པ་སྟོང་
ཉིད་ཀྱི་ངང་དུ་གྱུར། ཞེས་བཅོད་དོ།

Then again recite Phaṭ three times. With the first recitation, consider that all the guests are fully satisfied and that each one of them smiles joyfully. With the second recitation, meditate that each guest returns to their own place. With the third recitation, consider that you, your body, and all guests, like a dream, have no true inherent existence and remain within the nature of emptiness.

ཨྌཾ གནམ་ཚེས་ཐུགས་ཀྱི་གཏེར་ལ་སྟན་བརྒྱུད་ཟབ་མིའི་སྐོར་ལས་

ལུས་སྦྱིན་དམིགས་རིམ་བསྐྱུས་པ་བཞུགས་སོ།

Short Lüjin: Body Offering Ritual

from the Profound Aural Transmission of the
Namchö Mind Treasure Teachings

ན་མོ་བཙྲ་ལྷ་ར་ནི་ཡེ།

namo benza wārāhi ye

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཚུ་བ་གསུམ།

namo könchok sumdang tsawa sum

Homage! I take refuge in the Three Jewels, the Three Roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

kyabné namla kyabsu chi

And all sources of refuge.

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

drokün sangyé lagö chir

In order to place all sentient beings in the state of
buddhahood,

བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

jangchub choktu semkyéd do

I give rise to the supreme bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ན་མོ། བདག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ནི།

namo dakgi nampar shépa ni

Homage! My own consciousness

ཕལ་ཏེ་རང་གི་སྦྱི་བོར་འཕྲོས་པ་ལས།

phaṭ rangi chiwor tröpa lé

Phaṭ! Shoots up and out of my crown

ཕལ་ཏེ་དོ་རྩེ་ཕག་མོ་རྒྱ་སྒན་ཅིམ།

phaṭ dorjé pakmo gyasen tsam

Phaṭ! And becomes Vajravārāhi, merely the size of a bean,

ཕཱཿ དེ་ནས་ཆེར་སོང་མཚུབ་གང་ཅམ་མཆོག་།

phaṭ déné chersong dzubgang tsam

Phaṭ! Growing to the size of a finger,

ཕཱཿ དེ་ནས་ཆེར་སོང་བྱ་གང་ཅམ་མཆོག་།

phaṭ déné chersong trugang tsam

Phaṭ! Then to a cubit.

ཕཱཿ གནས་ས་གང་བའི་ཕག་མོར་གྱུར་མཆོག་།

phaṭ namsa gangwé pakmor gyur

Phaṭ! Dorje Pakmo now encompasses both earth and space.

ཕྱག་གཡས་གྱི་གྲག་ཚད་ཅམ་གྱིས་མཆོག་།

chakyé driguk tsedtsam gyi

By merely waving the curved vajra blade in my right hand,

བཅའ་པོའི་མགོ་བོ་བྲེག་ནས་ནི་མཆོག་།

bempö gowo drékné ni

My head is severed from my corpse.

དེ་ཉིད་གཡས་སུ་བཞག་བྱས་ནས་མཆོག་།

dényid yésu shyakjé né

After placing the head to the (corpse's) right,

གྱི་གྲག་ཙེ་ཉིད་ཚད་ཅམ་གྱིས་མཆོག་།

driguk tsényid tsétsam gyi

Simply waving the tip of the curved blade

མགོ་ཤུན་བཤུས་ཏེ་རྩྭ་བྱས་མཆོག་།

goshün shüté bhendha jé

Removes the scalp, making the head a skullcup.

དེ་ནང་རང་གི་བཅའ་པོ་བཞག་མཆོག་།

dénang rangi bempo shyak

Then, placing my corpse inside the skullcup,

གཡས་ཀྱི་གྱི་གྲག་ཚད་ཅམ་གྱིས་མཆོག་།

yékyi driguk tsedtsam gyi

By merely waving the curved vajra blade in my right hand,

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་རྣམ་ལྔ་རྒྱུར་།

sha'nga dütsi nam'ngar gyur

The contents become the five types of meat and the five types of nectar.

ཕཌེ་ཕཌེ་ རང་གི་སྤྱགས་ཀ་ནས་།

phaṭ phaṭ rangi tuka né

Phaṭ! Phaṭ! From my heart,

རྡོ་རྗེ་ཕག་མོ་རང་འདྲ་བར་།

dorjé phakmo rangdra wa

Vajravārāhis, identical to me

གངས་མེད་གཡས་པས་རིན་ཆེན་སྦྱགས་།

drangméd yépé rinchen kyok

Radiate forth, countless in number, holding jeweled ladles in their right hands

གཡོན་པས་སྒྲུ་འཛིན་པ་འཕྲོས་།

yönpé bhendha dzinpa trö

And skullcups in their left hands.

སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ལ་མཆོད་།

lama yidam lhala chö

I offer the nectar to the lamas and meditational deities,

ཕཌེ་ མཁའ་འགྲོ་ཆས་སྦྱང་རྣམས་ལ་མཆོད་།

phaṭ khandro chökyong namla chö

Phaṭ! To all the ḍākinīs and dharma protectors,

ཕཌེ་ འཛིག་རྟེན་སྦྱང་བ་རྣམས་ལ་མཆོད་།

phaṭ jikten kyongwa namla chö

Phaṭ! To all the worldly protectors,

ཕཌེ་ མི་མ་ཡིན་ཀླན་ཐམས་ཅད་མཆོད་།

phaṭ mima yinkün tamched chö

Phaṭ! To all the non-human spirits,

ཕཱེ་ འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ཀྱན་ལ་མཆོད་ཅེ།

phaṭ drowa rikdruk künla chö

Phaṭ! To all beings of the six classes,

ཕཱེ་ རྒྱུད་པར་ལན་ཆགས་བྱ་ལོན་ཅན་ཅེ།

phaṭ khyedpar lenchak bulön chen

Phaṭ! Particularly to those beings to whom I owe karmic debts

གནོད་བྱེད་ཀྱན་ལ་མཆོད་པར་བྱུང་ཅེ།

nöjéd künla chöpar gyur

And to all harmful entities.

ཕཱེ་ བདག་གིས་མཆོད་སྦྱོར་འདི་ཕུལ་བས་ཅེ།

phaṭ dakgi chöjin dipul wé

Phaṭ! Through the generosity of my offering,

སླ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་བྱུར་ཅིག་ཅེ།

lama yidam nyégyur chik

May the gurus and meditational deities be pleased.

མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་འཛིན་རྟེན་སྐྱོང་ཅེ།

khandro chökyong jikten kyong

May the ḍākinīs, dharma protectors, and worldly protectors

ཀྱན་གྱི་སྦྱགས་དམ་བསྐྱར་བྱུར་ཅིག་ཅེ།

küngyi tukdam kangyur chik

All be pleased and fulfilled.

མི་མ་ཡིན་ཀྱན་མགུ་བྱུར་ཅིག་ཅེ།

mima yinkün gu'gyur chik

May all the non-human spirits be delighted.

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ཆོས་བྱུར་ཅིག་ཅེ།

drowa rikdruk tsimgyur chik

May the beings of the six realms be satisfied.

ལན་ཆགས་བྱ་ལོན་བྱུར་བྱུར་ཅིག་ཅེ།

lenchak bulön jang'gyur chik

May all unpaid karmic debts be cleared.

གཞོན་བྱེད་འདོད་པ་བསྐྱང་བྱུང་ཅིག།

nöjed döpa kangyur chik

May the wishes of all harmful entities be fulfilled.

ཕུའུ་ཕུའུ་ཕུའུ་ སྤྱན་དྲངས་མགོན་ལྷན་པས་རང་གནས་བཤེ་མུ།

phaṭ phaṭ phaṭ

chendrang drönam rangné benza mu

Phaṭ! Phaṭ! Phaṭ!

All invited guests return to their abodes—Benza Mu!

བདག་དང་མགོན་དང་མཆོད་པ་མི་དམིགས་པུ།

dakdang dröndang chöpa mimik pa

I, the guests, and the offerings are non-referential

གནས་ལུགས་རང་རིག་ཀ་དག་ཚྱོགས་པ་ཆེ།

néluk rang'rik kadak dzogpa ché

In the abiding nature of intrinsic awareness, the great perfection of original purity.

དགེ་བས་བདག་གཞན་སངས་རྒྱས་འགྱུར་བྱུང་ཅིག།

géwé dakshyen sangyé drubgyur chik

By this virtue, may I and all others attain buddhahood!



Vajravārāhī (Dorje Phagmo)

རྫོང་སེམས་སྒྲོམ་བརྒྱས་ནི།

Meditation and Recitation of Vajrasattva

དང་པོ་ཕྱག་འཛུལ་བའི་ཡུལ་གསལ་གདབས་པ་ནི། ཁྱིད་འགྲེལ་ཆེན་པོ་ལས།

First visualize the object of reverence. *From the extensive commentary:*

མདུན་དུ་རྫོང་སེམས་སྐྱུ་མདོག་དཀར་མཁུ་

dündu dorsem kudok kar

In front of me is Vajrasattva, white in color

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་རྩོུུ་

shyalchik chaknyi yé dorjé

With one face and two hands, his right hand holding a vajra

ཐུགས་ཀར་འཛིན་ཅིང་གཡོན་པ་ཡིས་མཁུ་

tukar dzinching yönpa yi

To his heart and his left hand holding a bell resting on his hip.

དྲིལ་བུ་དཀར་བརྟེན་ཞབས་སེམས་སྐྱུ་ལ་

drilbu kurten shyabsem kyil

He sits in bodhisattva posture, [the right foot slightly extended].

སྐྱུ་ལ་དར་དཀར་ན་བཟའ་གསེལ་མཁུ་

kula darkar naza sol

His body is adorned with silken garments

རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྒྱུ་གྱིས་སྒྲུས་མཁུ་

rinpoche yi gyengyi tré

And precious jeweled ornaments.

སྒྲིང་ག་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རུ་

nyinga chökyi khorlo ru

Within the dharmachakra at his heart, visualize

ཞི་བ་བཞི་བརྒྱ་ཙུ་གཉིས་ནི་

shyiwa shyibchu tsanyi ni

The forty-two peaceful deities

གྱེན་དང་ཆ་ལུགས་རྫོགས་པར་བསྐྱེད།

gyendang chaluḡ dzokpar kyé

Complete with their customary ornaments and attire.

མགྲིན་པར་རིག་འཛིན་ལྷ་ཚོགས་གསལ།

drinpar rikdzin lhatsok sal

Within his throat, visualize the assembly of vidyādhara.

ལྷ་དཔ་དྲུང་ཁང་གཞལ་ཡས་སུ།

ledpa dungkhang shyalyé su

Within his brain, inside the immeasurable celestial palace of his skull,

ཁྲག་འཁྱུང་འབར་བ་ལྔ་བཅུ་བརྒྱད།

traktung barwa ngabchu gyed

Are the fifty-eight blazing herukas.

དེ་ལྟར་དོན་མེས་པ་དཔའི་སྐུ་ལ་དམ་པ་རིགས་བརྒྱུ་ལྔ་པ་ཡེ་དབྱེར་མེད་དུ་བཞུགས་
པའི་དྲུང་དུ་བདག་གིས་ལུས་གངས་མེད་དུ་སྐུ་ནས་ཕྱག་འཛལ་ཞིང་སྤྲིག་པ་བཤགས་པར་
བགྱིའོ།།

Like that, Vajrasattva's body encompasses all one hundred deities. The visualized deities remain indivisible with the primordial wisdom beings. In his presence, manifest your own body in countless numbers to prostrate and confess all negativities.

ཡར་བཞེངས་ནས་བརྒྱུང་ཕྱག་འཛལ་བཞིན་དུ།

Stand up and perform full-length prostrations while reciting:

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཛལ་ལོ།

könchok sumla chaktsal lo

ནམ་མཁུ་ཤི་ཡེ།

namo majushrī yé

ནམ་སུ་ཤི་ཡེ།

nama sushrī yé

ནམ་ཡུཏ་མ་ཤི་ཡེ་སྐྱེ།

nama ūta mashrī yé sōhā

དོར་སེམས་ཐུགས་དང་གང་འགལ་བ།

བཤགས་བཅི་བཟླ་སྟེ།

ཨོཾ སྐྱུ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས་པུ།

ཐུང་གི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཛུལ་བསྟོད།

ལྷུ་གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་ལ་ཕུག་འཆལ་བསྟོད།

སྒྲིལ་གྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས་པ།

ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱད་ས་ལ་ཕྱག་འཆེལ་བསྟོད།

29

རང་ཐ་མལ་པའི་སྤྱི་གཙུག་ཁྱུ་གང་ཙམ་གྱི་ནམ་མཁར་ལྷ་དཀར་པོ་དང་སྒྲ་བའི་གདན་ལ་
 སྤྱི་ལས་རྩོུ་དཀར་པོ་སྤྱི་དཀར་པོས་མཚན་པ་དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་ལྷ་བཙུན་ལྷ་ལྷ་
 རྩོུ་མེས་ས་དཔའ་སྤྱི་མདོག་སྤྱི་ལའི་སྒྲ་བ་ལྷ་དཀར་བལྷ་ཞལ་གཙུག་ཞི་ཞིང་འཛུམ་པ་
 བྱལ་གཉིས་གཡས་རྩོུ་ཐུགས་ཀར་གཏོད་དེ་འཛིན་ཞིང་གཡོན་བྲིལ་བུ་དཀར་བརྟེན་པ་

In the space about one cubit's length above the crown of one's ordinary body is a white lotus and moon seat. Upon this appears the letter Hūṅ, which transforms into a white vajra marked with a white Hūṅ. This then transforms into Vajrasattva who is peaceful and smiling, holding a vajra to his heart in the right hand and a bell to his waist in the left.

རིན་པོ་ཆེ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་དབུ་རྒྱན་དང་སྤྱི་ཆ་གདུབ་བུ་དོ་ཤལ་ལ་སོགས་པ་རིན་པོ་ཆེའི་
 རྒྱན་དང་དར་དཀར་པོའི་སྤྱི་གཡོགས་དང་དར་སྤྱི་ལྷའི་ཤམ་ཐབས་དང་ཅོད་པཎ་ཅན་
 ཞབས་གཉིས་རྒྱལ་པོ་རྩལ་པའི་སྤྱི་བས་ཀྱིས་བཞུགས་པ་དེའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་
 དང་དེའི་ཐུགས་ཀར་སྤྱི་ཡིག་དཀར་པོའི་མཐར་ཡི་གོ་བུག་པ་དང་དེའི་མཐར་ཡི་གོ་བརྒྱུ་པས་
 བསྐྱོར་བལྷ་ཐུགས་ཀའི་སྤྱི་དང་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་
 སེམས་ཐམས་ཅད་སྤྱི་དངས་ཏེ་རྩོུ་མེས་ས་དཔའ་ལ་ཐིམ་པས་

He wears various jeweled ornaments, such as a crown, earrings, bracelets, necklaces, and and so forth. A white silken scarf drapes over the upper part of his body and his lower body is covered by a silk skirt of five colors. In addition, he wears a silk diadem, and his two feet are poised in the kingly posture. His three centers are marked with the three vajra syllables,²⁸ and the white hūṅ in his heart is surrounded by the six and one hundred-syllable mantras. From these syllables, light rays radiate forth to invite the buddhas and bodhisattvas of the ten directions who come forth and dissolve into Vajrasattva.

ཐུགས་ཀའི་རྩྱེ་དང་ཐུགས་ཐོང་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབས་པས་སྐྱུ་ལུས་ལྷེམ་གྱིས་གང་ལྷག་མ་
 ཞབས་གཡམས་པའི་མཐེ་བོང་ནས་དང་ན་ར་ར་བབས་མེད་གི་སྐྱུ་བོ་ཚངས་པའི་བྲ་ག་ནས་ཞུགས་མེད་
 ལུས་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀ་ནས་བབས་ཤིང་བཀྲལ་པས་མེད་ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྲིབ་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་
 ཐམས་ཅད་དུད་ཁུ་དང་སོལ་ཁུའི་རྣམ་པར་ཀླང་མཐེལ་གཉིས་དང་བཤང་ལམ་ནས་ནག་ཅུ་བུ་ཐོན་
 ཏེ་སེམས་པ་དགའི་མར་སོང་བས་མེད་ཅི་བདག་ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་ལ་གདང་པའི་ནད་དུ་སོང་བས་
 རོམས་ཤིང་ཚིམ་མེད་བདུད་ཚིམ་དང་ལུས་ལྷེམ་གྱིས་གང་བས་ལུས་ཤེལ་སྒོང་གཡམས་དག་པ་ལྟར་
 དཀར་སང་ངེ་གྱུར་མེད་

From the hūṅ in his heart and the surrounding mantric syllables, a continuous stream of nectar descends, completely filling his body. The overflowing nectar gently emerges from the big toe of his right foot and flows down into the crown of one's head. The nectar descends, purging and cleansing one's body both internally and externally. All sickness, demonic forces, negativities, obscurations, and broken samaya, like black soot and charcoal, are purged from the two soles of one's feet and lower passageways. Emerging as black oozing fluid, this negativity continues to flow downward nine stages below the earth. There it flows into the gaping mouth of the Lord of Death, Shinje Yamāradza, who becomes fully satisfied. The nectar fills one's body, which becomes pristine white and crystal clear.

Vajrasattva Vajra Verse

རང་གི་སྐྱུ་བོར་དོར་སེམས་སྐྱུ་མདོག་དཀར་མེད་

rangi chiwor dorsem kudok kar

Above the crown of my head is Vajrasattva, white in color,

ཐུག་གཉིས་རྩྱེ་རྩེ་བྲུལ་ཐབས་འཛིན་མེད་

chaknyi dorjé drilbu tulab dzin

His two hands holding a vajra and bell in the taming mudrā.

དེ་ཡི་སྐྱུ་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབས་པས་མེད་

déyi kulé dütsi gyünbab pé

From his body flows a stream of nectar

ལུས་ཀྱན་གང་སྤྲི་སྤྲིག་སྤྲིབ་ནག་ཅུར་སོང་མེད་

lükün gangté dikdrib naknur song

Filling my entire body while thick black negativity and obscurations flow out.

Recite the one hundred syllable mantra and the six syllable mantra as many times as possible.

[illegible]

The Great Perfection: Namchö Ngöndro Visualization



Vajrasattva (Dorje Sempa)

བསྐྱེ་བ་ནི།

Dedicate the Merit

དགེ་བ་འདི་ཡི་ལྷུང་དུ་བདག།

géwa diyi nyurdu dak

With this merit, through my swift

རྫོགས་ཐེམས་དཔའ་འགྲུབ་བྱུང་ནས།།

dorjé sempa drubgyur né

Acccomplishment of Vajrasattva,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ།།

drowa chikyang malü pa

May all beings, without exception,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

déyi sala göpar shok

Be established in that very state!

Guru Yoga

Visualize yourself as the primordial wisdom dākinī [red in color]. About one cubit's length in the space above the crown of one's head is the lama indivisible from the great Orgyen Padma Jungné (Padmasambhava). He is white with a reddish hue, attractive and smiling with semi-wrathful eyes. His long hair flows freely down his back and upon his crown protrusion, he wears the liberation upon sight lotus hat (*Pema Tong-Drol*). His brocade cape is lined with tiger-skin under which he wears the three robes of a monk. In addition, he is adorned with jeweled earrings, necklaces, bracelets, and anklets. In his right hand, he holds a five-pronged golden vajra to his heart. In his left, a primordial wisdom kapāla is filled with nectar upon which is a vase of immortality. A *khaṭvāṅga*²⁹ is held in the crook of his left arm symbolizing his consort Dorje Phagmo. His magnificent, clear, and radiant body is seated at ease with legs crossed in the full-lotus posture. [Emanating] light rays vaster than one hundred thousand suns, his splendid radiance suppresses the three transmigratory spheres of existence.

དེའི་སྐྱེ་མི་ཟད་རྒྱལ་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི་དག་འདུན་དགོན་མཆོག་གསུང་མི་ཟད་རྒྱལ་གྱི་འཁོར་
 ལོ་ནི་ཆོས་དགོན་མཆོག་གསུང་མི་ཟད་རྒྱལ་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི་སངས་རྒྱུས་དགོན་མཆོག་གསུང་
 ཡོན་ཏན་དང་དངོས་གྲུབ་མི་ཟད་རྒྱལ་གྱི་འཁོར་ལོ་ཡི་དམུག་གི་ལས་དང་ལྷན་མཐུ་མི་ཟད་
 རྒྱལ་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི་མཁའ་འགྲོ་དང་ཆོས་སྐྱོང་སྟེ། ཐམས་ཅད་ཀྱང་འདུས་ཡིན་ལ་ཡིན་པར་
 ཤེས་པར་བྱས་ལ།

The inexhaustible ornamental wheel of his body is the supreme jewel of refuge, the Sangha. The inexhaustible ornamental wheel of his speech is the supreme jewel of refuge, the Dharma. The inexhaustible ornamental wheel of his mind is the supreme jewel of refuge, the Buddha. The inexhaustible ornamental wheel of his pure qualities and spiritual attainments is the meditational deity. The inexhaustible ornamental wheel of his miraculous activities and powers are dākinīs and dharma protectors. Recognize that his presence is the condensed essence of all objects of refuge.

དེའི་དཔལ་བར་ཨོྩ་དཀར་པོ་མགོན་པར་ཤུ་དམར་པོ་གྲགས་ཀར་རྩྱུ་མཐིང་གསུལ་བར་རྩྱུ་
 ལྷང་གུ་ཕྱག་ཞབས་བཞེ་ལ་ཏ་རི་ནི་ས་ར་ཅ་རྩྱུ་ཡ་བཞེས་མཆོན་པར་གྱུར་ཨོྩ་རྒྱན་རིན་པོ་
 ཆེའི་གནས་ལྷ་ནས་འོད་ཟེར་ལ་དོག་སྒྲ་ཆོགས་ཕྱོགས་བརྩུར་འཕྲོས་པས་ཕྱོགས་བརྩུའི་རྒྱལ་
 བ་སྐས་བཅས་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཐམས་ཅད་ལ་བ་བྱ་ཡུག་ལྷར་སྐྱུན་དངས་ཏེ་
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་དག་འདུན་སྒྲ་མ་ཐམས་ཅད་དཔལ་བར་ཐིམ་སྐྱགས་ཐེང་དང་
 སྒྲེགས་བམ་མགོན་པར་ཐིམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྲགས་ཀར་ཐིམ་ཡི་དམ་ལྷེ་བར་
 ཐིམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཐམས་ཅད་གསང་བར་ཐིམ་པར་གྱུར་།

His forehead is marked with a white Om; his throat, a red Āh; his heart, a blue Hūṅ; his navel, a green Hrīh; his palms and soles with Ha Ri Ni Sa and Ra Tsa Hrīh Ya. From the five places in Orgyen Rinpoche, multi-colored light radiates forth in the ten directions invoking all the buddhas, bodhisattvas, meditational deities, dākinīs, and dharma protectors of the ten directions who come forth as vast in number as snowflakes in a blizzard. All the bodhisattvas and lamas dissolve into his forehead, all the mantras and dharma texts dissolve into his throat, all the buddhas dissolve into his heart, all the meditational deities dissolve into his navel, and all the dākinīs and dharma protectors dissolve into his secret place.

སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Guru Yoga (Vajra Verse)

རང་གི་སྒྲི་བོར་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལུང་།

rangi chiwor pema jungné la

Above the crown of my head is Padmasambhava,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་འདུས་པར་བསམམུང་།

sangyé jangsem tamched düpar sam

The embodiment of all the buddhas and bodhisattvas.

ཆལུགས་པདྨ་དེ་བོ་རྩ་བའི་སྒྲ་མའི་མུང་།

chaluk pema ngowo tsawé lama

Appearing as Padmasambhava, in nature he is the root guru.

ཐར་པའི་གྲུ་གཟིངས་ལས།

From the Ship of Liberation

རང་གི་སྒྲི་གཙུག་ཁུ་གང་ནམ་མཁའ་རུཾ།

rangi chitsuk trugang namkha ru

In the space about one cubit's length above one's crown,

པདྨ་དཀར་དམར་མཐིང་བཅེགས་ཉི་ལྔའི་སྤེངས་མུང་།

pema karmar tingtsek nyidé teng

Upon a sun and moon on a white, red, and blue layered lotus flower,

རྩ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་རྣམས་དང་དབྱེར་མེད་པའི་མུང་།

tsagyü lama namdang yerméd pé

Indivisible in nature from all the root and lineage lamas,

པདྨ་འབྱུང་གནས་དཀར་དམར་ཞི་མ་ལོངས་མུང་།

pema jungné karmar shyima tro

Is Padmasambhava, rosy white in color, with a semi-wrathful expression.

མཚན་དཔེས་རབ་བརྒྱན་དབུ་སྐྱས་སྐྱ་བྱ་བ་ལེབས་མུང་།

tsenpé rabgyen utré kugyab kheb

Adorned with the supreme major and minor marks, his long hair flows freely down his back.

པུདྨ་མཐོང་གྲོལ་ཟ་འོག་པོ་ལ་དང་།

pema tongdrol za'ok pökha dang

He wears the Lotus Hat of Liberation Through Sight, a brocade cloak,

ཆོས་གོས་གསུམ་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་ཅན་།

chögö sumdang rinchen gyencha chen

The three robes of a monk, and precious jeweled ornaments.

ཕུག་གཡས་དོ་རྩེ་གཡོན་ན་ཀ་པུ་ལ་།

chakyé dorjé yöna kapā la

He holds a vajra in his right hand and a skull cup (kapāla) in his left.

གྲུ་གཡོན་དོ་རྩེ་ཕག་མོ་ལ་རྒྱ་ཚུལ་།

druyön dorjé pakmo khatvang tsul

He has a khatvāṅga (symbolizing Dorje Pakmo) in the crook of his left arm.

ཞབས་གཉིས་སྦྱིལ་ཀླུང་འོད་ཀྱི་ཕུང་པོར་བཞུགས་།

shabnyi kyiltrung ökyi pungpor shyuk

Within a vast aura of light, he remains in the full lotus posture.

སྦྱ་ནི་དགེ་འདུན་གསུང་ནི་དམ་པའི་ཆོས་།

kuni gëndün sungni dampé chö

His body is the Sangha; his speech, the precious Dharma;

བྱུགས་ནི་སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་ཡི་དམ་ལྷ་།

tukni sangyé yönten yidam lha

His mind, the Buddha; his pure qualities, the meditational deity (yidam);

ཐྱིན་ལས་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྦྱོང་འདུས་པར་གྱུར་།

triné khandro chökyong düpar gyur

His miraculous activities, the ḍākinīs and dharma protectors, all combined into one.

གནམ་ཚོས་ཚྲོགས་ཆེན་སྒྲ་བརྒྱད་གསལ་བ་འདེབས།

The Namchö Dzogchen Lineage Prayer

ཨེ་མ་ཏོ། ཀུན་བཟང་རིགས་ལྔ་དྲེ་ཆེ་འཆང་ཆེན་པོ།

é ma ho künzang riknga dorjé chang chenpo

How astonishing! Samantabhadra, the five buddha families,
and the great Vajradhara,

ཚྲོགས་ཆེན་སྟོན་པ་བཅུ་གཉིས་དྲོ་སེམས་སོགས།

dzogchen tönpa chunyi dorsem sok

The twelve teachers of the Great Perfection, Vajrasattva, and so
forth—

རྒྱལ་བ་དགོངས་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ལ་གསལ་བ་འདེབས།

gyalwa gong'gyü lama la solwa deb

To the victorious ones of the mind transmission lineage, I pray:

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

dömé néluk tokpar jingyi lob

Grant your blessings to realize the original, essential nature of
reality.

དགའ་རབ་དྲེ་ཆེ་གླི་སེང་ཉ་དང་།

garab dorjé shiri sengha dang

Garab Dorje, Śrī Simha,

རྒྱ་གར་རིག་འཛིན་བརྒྱད་དང་མཁའ་སྟོན་གྱི།

gyagar rigdzin gyedang khachö kyi

The eight vidyādhara of India, the five vidyādhara

རིག་འཛིན་ལྔ་དང་གུ་པ་ལྷ་འབྱུང་།

rigdzin ngadang guru pema jung

In the pure land of Khechara, and Guru Padmasambhava—

རིག་འཛིན་བཅ་བརྒྱད་ཀུན་ལ་གསལ་བ་འདེབས།

rigdzin dagyü künla solwa deb

To all the vidyādhara of the symbolic indication lineage, I pray:

འཇའ་ལུས་འཆི་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

jalü chiméd drubpar jingyi lob

Grant your blessings to accomplish the immortal rainbow body.

jébang nyernga tertön gyatsa sok

ཆེས་བདག་གང་ཟག་སྟོན་བརྒྱད་སྟེ་མ་ལཾ།

chödak gangzak nyengyü lama la

Treasure holders and lamas of the aural transmission lineage—

solwa debso chönyid zedchin shok

To you I pray: may I attain the vision of dharmatā's exhaustion.

guru shyidrak kagong pursum dang

To the peaceful and wrathful manifestations of Guru
Padmasambhava and the three: the eight herukas, Gongdü,
and Vajrakīlaya;

paktrö sengsum shyitro rabjam sok

The triad of Vajravārāhi, Krodhikālī, and Simhamukhā, the vast assembly of peaceful and wrathful deities, and the others—

yidam lhatsok künla solwa deb

To all the hosts of yidam deities, I pray:

choktün ngödrub nyurtob jingyi lob

Grant your blessings to swiftly accomplish the common and extraordinary spiritual attainments.

maning dé'nga barma sengdong dang

Maning and the five classes of Gonpo (Mahākāla), Barma, and Sengdong,¹

¹ *seng dong* (Tib.), an earthly protector, *zhing kyong* (Tib.) *lokapala* (Skt.), with a lion head is not to be confused with *Sengdongma* (Tib.) *Simḥamukhā* (Skt.), Lion-faced Dakini.

ཇོ་མ་ལྷ་རིགས་ལྔ་ཙོར་རྒྱན་མཆེད་ལྔ་སྟགས་ཀྱི་སྟེང་།

dzamlha riknga norgyün chédnga sok

The five classes of Dzambala, five Vasudhārā sisters, and others—

ཆོས་སྐྱོང་གཏེར་བདག་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཀྱི་སྟེང་།

chökyong terdak namla solwa deb

To all the dharmapālas and lords of treasure, I pray:

ཅི་བསམ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཀྱི་སྟེང་།

chisam tamched yidshyin drubpar dzö

May all that is wished for be accomplished.

དེ་ལྟར་བདག་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས་ཀྱི་སྟེང་།

détar dakgi solwa tabpé tü

Thus, through the force of this prayer I have made,

ཆོ་དང་སྐྱབ་པ་མ་ལུས་མཐར་ཐྱིན་ནས་ཀྱི་སྟེང་།

tsédang drubpa malü tarchin né

May I live long and accomplish all practices without exception.

ཆོ་འདིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་ཀྱི་སྟེང་།

tsédir sangyé drubpar jingyi lob

Grant blessings to attain buddhahood in this very life.

མ་ནམ་བཞི་སྐྱོར་གསོལ་འདེབས་ནི།

The Fourfold Prayer to the Lama's Four Kāyas

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྤྲུལ་སངས་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama sangyé chökyi kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru as the dharmakāya buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྤྲུལ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་ལྷགས་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama déchen longchöd dzokpé kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru as the great bliss sambhogakāya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྤྲུལ་བྱགས་རྗེ་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama tukjé trulpé kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru as the compassionate nirmāṇakāya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སྤྲུལ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama sangyé rinpoché la solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru as the precious buddha.

སྐྱེ་མ་རྒྱུ་འབོད་ནི།

Calling the Lama from Afar

ལྷོ་བསྐྱེད་ཚྭ་གསལ་འབྲེལ་མ་ལམ་འབྲས་བུ་དང་བཅས་པའི་ཆོས་བརྩམ་པ་རྩི་རྩིང་པོ་ལས། གནམ་ཆོས་
ཐུགས་གྱི་གཏེར་ཁའི་ཚྭ་གསལ་ཆེན་ཁྲིད་སངས་རྒྱལ་ལག་འཆང་གི་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ལྷན་ཐབས་རིམ་པ་
མ་རིག་ཐུན་མེད་བཞུགས། རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་ལ་ཐུག་འཆའ་ལོ། །འདིར་གནམ་ཆོས་ཐུགས་གྱི་གཏེར་
ལ་སྐྱེ་བརྒྱུད་ཟབ་མོའི་སྐྱོར་གྱི་ཚྭ་གསལ་པ་ཆེན་པོའི་ཁྲིད་སངས་རྒྱལ་ལག་འཆང་གི་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་
སྐབས་སུ་སྐྱེ་མ་གསོལ་བ་འདེབས་གསུང་པའི་སྐབས་སུ་རྒྱུ་འབོད་བྱ་བ་ནི་འདི་ལྟར།

“Dispelling the Darkness of Ignorance,” the addendum to the guru yoga in “Buddha in the Palm of Your Hand,” the dzogchen instructions of the Namchö mind treasure, is from Vajra Essence Compositions, the dharma of the union of generation and completion stages along with paths and results.

I pay homage to the supremely kind root guru.

When practicing the guru yoga, “Buddha in the Palm of Your Hand,” the dzogchen instruction in the Profound Hearing Lineage Cycle of the Namchö mind treasures, according to the instruction to supplicate to the lama by “Calling the Lama from Afar,” do it in the following way:

སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé
lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root
lama, care for me.

སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé
lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root
lama, care for me.

སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé
lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root
lama, care for me.

སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཆེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé
lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root
lama, care for me.

འེ། སྤྲུལ་མཁུན་ནོ། འེ། སྤྲུལ་མཁུན་ནོ། འེ། དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མཁུན་ནོ། །

**é lama khyen no | é lama khyen no | é palden
tsawé lama khyen no**

Oh, Lama, care for me. Oh, Lama, care for me. Oh, glorious
root lama, care for me.

སྤྲུལ་མཁུན་ནོ། སྤྲུལ་མཁུན་ནོ། ། ཡེ། ཡེ། འོན་ཆེན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མཁུན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | yé yé drinchen
tsawé lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Oh, supremely kind root
lama, care for me.

སྤྲུལ་རང་མཁུན་ནོ། སྤྲུལ་རང་མཁུན་ནོ། ། འོན་ཆེན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མཁུན་ནོ། །

**lama rang khyen no | lama rang khyen no |
drinchen tsawé lama khyen no**

Lama, you alone care for me. Lama, you alone care for me.
Supremely kind root lama, care for me.

ཞེས་པའི་ཆོན་བདུན་སོ་འདི་ལ། འཕྱང་འདེབས། འབྲིང་འདེབས་དང་། རིང་འདེབས་དང་། ཤིན་ཏུ་རིང་
འདེབས་དང་། གདུང་འདེབས་དང་། འཛོད་འདེབས་དང་། སྤྱི་སྒྲགས་འདེབས་ཏེ། གདུང་བའི་དབྱངས་སྒྲ་
བདུན་གྱིས་སྦྱང་འབོད་བྱའོ། ། དམིགས་པ་ནི་གནམ་ཆོས་གཞུང་ལྟར་རོ། །

*There are seven tunes for calling the lama from afar: the short, medium, long,
extremely long, sad calling, wailing, and agonizing. The visualization is
according to the Namchö root text.*

Recite the Vajra Guru Mantra

ཨོྭ་ཨྩུང་རྩྱུང་བཤྷ་གུ་རུ་པུ་སི་རྩི་རྩྱུང་།

om āh hūng benza guru pema siddhi hūng



Guru Rinpoche as Tsokye Dorje, the Lake Born Vajra

ཡང་དབང་བཞི་ལོན་པར་སྒྲོན།

Receiving the Four Empowerments

སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླའི་སྟེང་ན། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པ། །

chitsuk nyidé teng'na | sangyé tamched düpa

Upon a sun and moon seat above the crown of my head is the condensed essence of all buddhas,

རིན་ཆེན་ཅུ་བའི་སྒྲ་མའི། །སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ། །

drinchen tsawé lame | kulé özer karmo

The supremely kind root guru. From his enlightened body, white light

སྐར་མདའ་ལྷང་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ། །རང་གི་དཔལ་བར་ཐིམ་པས། །

karda lhung'shyin tröté | rangi tralwar timpé

Flashes like a shooting star and dissolves into my forehead,

ལུས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་དག་ཅིང་། །བུམ་པ་སྐུ་ཡི་དབང་ཐོབ། །

lūkyi dribpa dakching | bumpa kuyi wangtob

Purifying obscurations of the body. I receive the vase empowerment of enlightened body,

སྤྱུལ་སྤྱུའི་ས་བོན་ཐེབས་སོ། །དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་མཁུར་ནོ། །

trulkü sabön tebso | palden lama khyen no

Sowing the seed of the nirmāṇakāya. Glorious guru, care for me!

གསུང་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ། །ནམ་མཁའི་སྒྲོག་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ། །

sung'lé özer marpo | namkhé lokshyin tröté

From the guru's enlightened speech, red light flashes like lightning in the sky

རང་གི་མགྲིན་པར་ཐིམ་པས། །དག་གི་སྒྲིབ་པ་དག་ཅིང་། །

rangi drinpar timpé | ngakgi dribpa dakching

And dissolves into my throat, purifying obscurations of speech.

གསང་བ་གསུང་གི་དབང་ཐོབ། །འོངས་སྤྱུའི་ས་བོན་ཐེབས་སོ། །

sangwa sung'gi wangtob | longkü sabön tebso

I receive the secret empowerment of enlightened speech, sowing the seed of the saṃbhogakāya.

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་མཁུན་ནོ། །ཐུགས་ལས་འོད་ཟེར་མཐིང་ག།

palden lama khyen no | tuklé özer tinga

Glorious guru, care for me! From the guru's heart, dark blue light radiates

སྤྲོས་རེད་དུད་པ་བཞིན་འཕྲོས། །རང་གི་སྤྲིང་གར་ཐིམ་པས། །

pöreng düpa shintrö | rangi nyingar timpé

Like a tendril of incense smoke and dissolves into my heart,

ཡིད་ཀྱི་སྤྲིབ་པ་དག་ཅིང་། །ཡེ་ཤེས་ཐུགས་ཀྱི་དབང་ཐོབ། །

yidkyi dribpa dakching | yéshé tukyi wangtob

Purifying obscurations of mind. I receive the primordial wisdom mind empowerment

ཆོས་སྐུའི་ས་བོན་ཐེབས་སོ། །དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་མཁུན་ནོ། །

chöku sabön tebso | palden lama khyen no

Sowing the seed of the dharmakāya. Glorious guru, care for me!

སྐྱུ་ཡི་ཆ་ནམས་ཀྱན་ནས། །འོད་ཟེར་ལ་དྲིག་ལྡ་འཕྲོས། །

kuyi chanam küné | özer khadok ngatrö

From the five places in the guru's enlightened body, five-colored light radiates

རང་གི་གནས་ལྡར་ཐིམ་པས། །བསགས་པ་ཆ་སྟོམས་སྤྲིབ་དག།

rangi né'ngar timpé | sakpa chanyom dribdak

And dissolves into my five places, purifying the collectively accumulated [subtle] obscurations.

ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་དབང་དང་། །ཆོག་དབང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ། །

yönten trinlé wangdang | tsikwang rinpoché tob

I receive the empowerments of enlightened qualities and activity, and the precious ultimate word empowerment.

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་བོ། །དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་མཁུན་ནོ། །

tséchik sangyé drubo | palden lama khyen no

Buddhahood will be attained in one lifetime. Glorious guru, care for me!

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། སྐྱེ་བ་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ཆོ་རབས་ཐམས་
ཅད་དུ་མཐོ་དམན་གར་གཏོང་སྤྲོ་མ་བྱེད་རང་མཁུན་ལོ། །

**daksok semchen tamched | kyéwa diné zungté
tsérab tamched du | tomen gartong lama
khyéd'rang khyen no**

For myself and all sentient beings, in all lifetimes from this rebirth onward, wherever we are sent, be it high or low, guru, you alone care for us!

ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག

tukjé zung shik

Hold us fast with your compassion!

ལན་གསུམ།

Recite three times

བསྐྱེ་རིམས།

Dissolution

དེ་ལ་གསོལ་བ་རྩེ་གཅིག་བཏབ་པ་ཡིས། །

déla solwa tséchik tabpa yi

By praying thus single-pointedly,

མཐར་ཉི་དེ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། །

tarni dénam rang'la timpar gyur

In conclusion, all dissolve into me.

སྤྱི་གཙུག་གུ་རུ་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ། །

chitsuk guru öshyu rang'la tim

The guru above my head melts into light and dissolves into me.

གུ་རུ་འོ་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་དང་རང་ཉིད་ཀྱི། །

gurü kusung tukdang rangnyid kyi

The guru's enlightened body, speech, and mind, and my own

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས། །

lu'ngak yidsum yérméd chiktu dré

Body, speech, and mind become indivisibly mingled as one.

གཉིས་མེད་ལྷན་རྒྱལ་ཆེན་པོར་ཨ་ལ་ལ། །

nyiméd lhündzok chenpor a la la

Experience the nondual, spontaneous Great Perfection, a la la!

དཔལ་ལྷན་ཙ་བའི་སྤྲུལ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

palden tsawé lama rinpoché

Glorious, precious root guru

བདག་གི་སྤྱི་ལོར་པདྨ་འི་ཟེུ་འབྲུ་ལ། །

dakgi chiwor pemé zéudru la

Upon the pollen heart of the lotus at my crown,

འབྲུལ་བ་མེད་པ་རྟག་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

dralwa médpa takpar shyukné kyang

Always remaining inseparable,

བཀའ་བྲིན་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་རྗེས་བཟུང་ནས། །

kadrin chenpö goné jézung né

Hold me fast with your great kindness.

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ། །

kusung tukyi ngödrub tsaldu sol

Bestow the spiritual attainments of enlightened body, speech,
and mind, I pray.

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ། །

palden lamé nampar tarpa la

Without giving rise to any wrong view

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྤྱེ་ཞིང་། །

kedchik tsamyang lokta mikyé shyang

Regarding the glorious guru's actions, even for a single instant,

ཅི་མཛད་ཆོས་སུ་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས། །

chidzed chösu tongwé mögü kyi

And with devotion, seeing all that is done as Dharma,

སྤྲུལ་མའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་སེམས་ལ་འཕྱག་པར་ཤོག །

lamé jinlab semla jukpar shok

May the blessings of the guru enter my mind.

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་དུ། །

kyéshying kyéwa dakni tamched du

In all my successive lives,

རིགས་བཟང་སློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་། །

rikzang losal ngagyal médpa dang

May I attain a high birth, have a clear mind without any pride,

སྦྱིང་རྗེ་ཆེ་ཞིང་སྤྲ་མ་ལ་གུས་ལྷན། །

nyingjé chéshying lama lagü den

A compassionate heart, and devotion to the guru.

དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མའི་དམ་ཚིག་ལ་གནས་ཤོག། །

palden lamé damtsik lané shok

May I abide by my samaya commitments with the glorious guru.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲ་མ་དང་། །

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dralmé chökyi pala longchö ching

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱུགས་ནས། །

sadang lamgyi yönten rabdzok né

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མའི་གོ་འཕང་ཐུང་ཐོབ་ཤོག། །

palden lamé gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the state of the glorious lama!

དགེ་བ་མ་གཞན་འགོ་སྤྱུག་ཀུན་ལ་བསྔོ༎

géwa magen drodruk künla ngo

I dedicate the merit to all motherly sentient beings of the six classes.

ལན་གསུམ།

Recite three times

གནམ་ཚོས་འཕོ་བའི་དམིགས་རིམ་ནི།

Nam Chö Phowa Visualization

Visualization of Oneself as Avalokiteśvara

དེ་ནས་འཕོ་བའི་དམིགས་རིམ་ནི། འཕོ་བའི་རྒྱས་འགྲེལ་ཟུར་བཀོལ་ལས། རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་རྩོམ་
ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་ཞི་ཞིང་འཇུག་པའི་ཞལ་གཅིག་པུ། ཐུག་བཞི་དང་པོ་
གཉིས་ཐུགས་ཀར་ཐལ་མོ་སྦྱར་བུ། འོག་མ་གཉིས་ཤེལ་དཀར་གྱི་ཐོང་བ་དང་མེ་ཏྲག་པདྨ་
དཀར་པོ་བསྐྱེད་པུ། ཞབས་རྩོམ་ཞི་ཞིའི་སྦྱིལ་ཀྱང་གིས་པདྨ་དང་རྒྱ་བའི་གདན་ལ་བཞུགས་
པུ། དབུ་སྐྱེ་ཐོར་ཚུགས་ལ་རིན་པོ་ཆེའི་ཕྱོ་བུ་ལྔ་བརྒྱན་པུ། དར་དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་ཅིང་
མཚན་དང་དཔེ་བྱད་འོད་དྲུ་འབར་བ་གཅིག་ལམ་གྱིས་སྒྲོམས་ཤིགམ།

Then, the stages of visualization of the Phowa practice, as taken from the extensive commentary, are as follows:

Instantaneously, oneself becomes the Lord of Great Compassion, Avalokiteśvara,³⁰ white in body with a peaceful smiling face and four arms. The first two hands are folded together at the heart. The lower two hold a crystal mala and a white lotus flower. You are sitting cross-legged on a lotus and moon seat in the full lotus posture. Your hair is tied up at the crown and adorned with a diadem of five jeweled ornaments. Adorned in silken garments and jewels, you possess the major and minor marks and a body of blazing light.

དེ་ཡང་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱུ་དེ་ཕྱི་དར་དཀར་གྱི་གྲུ་ཕུབ་པ་ལྟ་བུ་ལ་ནང་སྟོང་པ་སྦྱ་མ་ཕུས་
བཏབ་པ་ལྟ་བུ་སྟོང་སང་ངེ་བའི་དབུས་སུ། རྩ་དབུ་མ་མཚན་ཉིད་བཞི་དང་ལྔ་པུ། བདེ་བ་
མཚན་པའི་ཕྱིར་ཕྱི་དཀར་བུ། གསལ་བ་མཚན་པའི་ཕྱིར་ནང་དམར་བུ། བྱང་ཚུབ་གྱི་ལམ་
མཚན་པའི་ཕྱིར་ཤིན་ཏུ་བྲང་བུ། རན་སོང་གི་སྒྲོ་བཅད་པའི་ཕྱིར་མར་སྟེ་ལྟེ་འོག་ཏུ་ཐུག་ཐུགས་
སྐྱ་ཡོད་པུ། མཐོ་རིམ་གྱི་ལམ་བཟོད་པའི་ཕྱིར་ཡར་སྟེ་སྐྱ་བོར་ཆོངས་པའི་བྱ་གར་ཉ་པོར་
ཡོད་པུ། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་བསྒྲོམ་པུ།

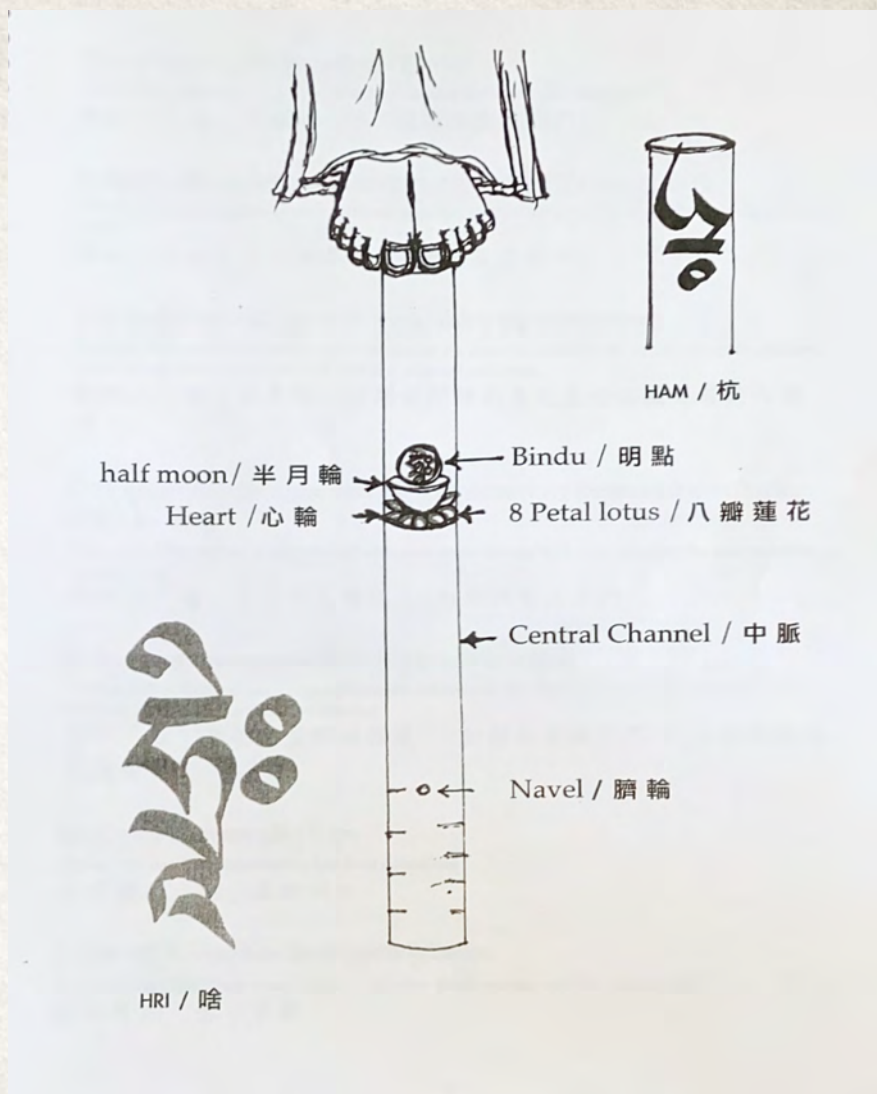
In addition, the outer form of the Great Compassionate One is like a white silken tent and completely empty inside like an inflated balloon. In the center of your body is the central channel (tsa uma), which has four characteristics: externally, the channel is white, the sign of its blissful nature; internally, it is red, the sign of clarity; it is exceedingly straight, the sign of the path to buddhahood; the lower section is blocked below the navel, the sign of having sealed off the door to the lower realms.



**Buddha Amitābha with
Bodhisattvas Avalokiteśvara and Vajrapāṇi-Mahāsthāmaprāpta**

Phowa Visualization

At the peak of the crown, the channel is wide open, the sign of the open path to the higher realms. Meditate in this way.



སྤྱི་བོར་སང་ཁྲི་པ་རྒྱ་ཁྲི་གདན་ལ་༩

chiwor sengtri pema daden la

Above my crown, on a lion throne, upon a lotus and moon seat

འོད་དཔག་མེད་མགོན་སྐྱེ་མདོག་དམར་༩

öpakmé gön kudok mar

Is the protector Amitābha,³¹ red in color

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་སྟེང་༩

shyalchik chaknyi nyamshyak teng

With one face and two hands, resting in meditative equipoise,

ལྷུང་བཟེད་འཛིན་ཅིང་ཚོས་གོས་གསོལ་༩

lhungzéd dzinching chögö sol

Holding an alms bowl and wearing the three robes of a fully ordained monk.

ཞབས་གཉིས་བྱམས་བཞུགས་མཛད་པ་ཡི་༩

shyabnyi jamshyuk dzedpa yi

Visualize him sitting with both feet in the posture of Maitreya Buddha

ཞབས་ཀྱི་མཐེ་བོད་གཉིས་པོ་ཡིས་༩

shyabkyi tébong nyipo yi

With his two big toes

དབུ་མའི་ཡར་སྡེ་ཆར་བར་སྒོམས་༩

umé yarné charwar gom

Resting upon the uppermost point of your central channel.

གཡས་སུ་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་དཀར་༩

yésu jikten wangchuk kar

To his right, Avalokiteśvara (Jikten Wangchuk), white in color

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་༩

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four hands, [the lower two] folded together

གཡས་གཡོན་ཐེང་བ་པདྨ་འཛིན་ཅེས་།

yéyön trengwa pema dzin

And the upper right and left holding a mala and lotus,
[respectively],

བཞེངས་པའི་སྐྱབས་ཀྱིས་པད་ཟླ་བ་བཞུགས་ཅེས་།

shyengpé tabkyi pédar shyuk

Stands upon a lotus and moon seat.

གཡོན་དུ་ཕྱག་རྟོན་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ཅེས་།

yöndu chakdor tuchen tob

To his left, Vajrapāṇi–Mahāsthāmaprāpta,³²

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱ་མདོག་སྟེ་།

shyalchik chaknyi kudok ngo

Blue in color with one face and two hands,

གཡས་གཡོན་རྟོ་རྩེ་རིལ་བུ་འཛིན་ཅེས་།

yéyön dorje drilbu dzin

The right and left holding a vajra and bell, [respectively],

བཞེངས་པའི་སྐྱབས་ཀྱིས་པད་ཟླ་བ་བཞུགས་ཅེས་།

shyengpé tabkyi pédar shyuk

Stands upon a lotus and moon seat.

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་།

sangyé jangchub sempa dang

They are surrounded by countless buddhas, bodhisattvas,

ཉན་ཐོས་དབང་བཅོམ་དཔག་མེད་བསྐྱེད་ཅེས་།

nyentö drachom pakmé kor

Śrāvakas,³³ and arhats.

གཙོ་བོ་གསུམ་གྱི་གནས་གསུམ་གྱི་།

tsowo sumgyi nésum gyi

At the three principal deities' three places,

འབྲུ་གསུམ་ལས་ནི་འོད་འཕྲོས་ནས་།

drusum léni ötrö né

Light radiating from the three syllables

བདེ་བ་ཅན་ནས་སྐྱེན་ངངས་བསྐྱེམ་མཆོག་།

déwachen né chendrang tim

Invokes [the wisdom deities] from Sukhāvātī who dissolve into them.

དེ་ནས་འཕྲོ་བའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

Then, the Phowa Prayer

ཨེ་མ་ཏོ་ ཤིན་རྒྱ་རོ་མཚར་འོད་དཔག་མེད་མགོན་དང་།

é ma ho shintu ngotsar öpak médgön dang

How astonishing! Totally marvelous protectors, Amitābha,

ཐུགས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཕྱག་རྡོར་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་མཆོག་།

tukjé chenpo chakdor tuchen tob

Avalokiteśvara, and Vajrapāṇi–Mahāsthāmaprāpta—

བདག་གི་རྩ་གཅིག་ཡིད་ཀྱིས་གསོལ་བ་འདེབས་མཆོག་།

dakgi tséchik yidkyi solwa deb

With a single-pointed mind, I supplicate you.

ཟབ་ལམ་འཕྲོ་བ་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་མཆོག་།

zablam phowa jongwar jingyi lob

Please bless us to perfect the profound path of phowa.

བདག་སོགས་ནམ་ཤིག་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཆོ་མཆོག་།

daksok namshik chiwé düjung tsé

When the uncertain time of our death arrives,

རྣམ་ཤེས་བདེ་ཆེན་འཕྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་མཆོག་།

namshé déchen phowar jingyi lob

Please bless us to transfer our consciousness to Sukhāvātī!³⁴

གསོལ་འདེབས་ཉེར་གཅིག་ཙམ་།

Recite this prayer twenty-one times or more.

རང་གི་སྤྱིང་གའི་ཅུ་དབུ་མའི་ནང་དུ་སྐྱུག་མའི་ཚོགས་པ་འགགས་པ་ལྟར་དུ་དཔྱད་དམར་པོ་
 འདབ་མ་བརྒྱད་པུ། དེའི་སྤྱིང་དུ་སྐྱུ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་སྒྲན་མ་ཕྱེད་བཀས་པ་ཅམ། དེའི་སྤྱིང་
 དུ་རང་གི་རྒྱུང་སེམས་རྣམ་པར་ཤེས་པ་འདུས་པའི་ངོ་བོ་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་རྩྭ་ཡིག་དམར་པོ་
 རིང་ཆ་ཚོག་དྲག་དང་བཅས་བཀྲག་མདངས་དང་ལྷན་པས་མཚན་པུ། འཕར་ལ་ཁད་པ་ཡར་
 ལ་ཁད་པ་གཅིག་སྒྲོམས། རྩྭ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་རྩྭ་ཡིག་གི་རྣམ་པ་ཅན་གཅིག་འཕྲོས་པས་
 འོག་སྒྲོ་དཔྱལ་བའི་སྒྲོ་ཐིག་གིས་བཅད། ཡང་རྩྭ་ཡིག་གཅིག་འཕྲོས་པས་དུང་འགྲོའི་སྒྲོ་སྒྲོ་
 རྩྭའི་ལམ་ཐིག་གིས་བཅད། དེ་ནས་རྩྭ་གཉིས་འཕྲོས་ཏེ་གསང་གནས་དང་ཁའི་སྒྲོ་ཡི་དྲགས་
 གི་སྒྲོ་སྒྲོ་བཅད། དེ་ནས་རྩྭ་ཡིག་གཅིག་འཕྲོས་ཏེ་བ་འདོད་ལྷའི་སྒྲོ་བཅད། ཡང་རྩྭ་གཉིས་
 འཕྲོས་ལྷ་མིན་དང་གཟུགས་ཁམས་དང་གྲུལ་བུམ་གྱི་སྒྲོ་སྒྲོ་ན་བ་གཉིས་བཀག། དེ་ནས་རྩྭ་
 གཉིས་འཕྲོས་གཞོད་སྤྱོད་དང་མི་སྒྲོ་ག་ན་འཆིའི་སྒྲོ་སྒྲོ་སྒྲུབ་གཉིས་བཅད། དེ་ནས་རྩྭ་ཡིག་
 གསུམ་འཕྲོས་གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་སྒྲོ་སྒྲོ་སྤྱོད་མཚམས་དང་། མིག་གཡས་མིའི་རྒྱལ་པོའི་སྒྲོ་
 མིག་གཡོན་རྣམས་བཀག། ཡང་རྩྭ་འཕྲོས་ཚངས་མ་གཟུགས་མེད་ཁམས་ཀྱི་སྒྲོ་སྒྲོ་བཀག་
 པར་བསྒྲོམ།

རྩྭ་ དམིགས་པ་མ་ཐེན་བར་བརྟེན། དེ་ནས།

ཉིག་ཅེས་བརྟེན་པས་རང་སེམས་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་རྩྭ་ཡིག་གིས་མཚན་པ་དེ་དབུ་མའི་ལམ་
 ནས་གྱེན་དུ་འཕར་ནས། སྤྱི་བོའི་འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞབས་ཀྱི་མཐེ་བོང་ལ་རེག་ཅམ་བྱས།
 ཀུ་ཞེས་བརྟེན་པས་མར་བབས་སྤྱིང་གའི་སྐྱུ་བའི་གདན་ལ་འདུག་པར་སྒྲོམས།

In your heart, within the central channel, obstructed like the joint in a bamboo shaft, is a red eight petalled lotus. Upon this is a moon maṇḍala, the size of a pea split in half. Upon this is the condensed nature of one's subtle mind and air, a white essential drop (bindu) marked inside with a luminous red syllable Hrīh ॐ complete with two circles on its side. Meditate that it is ready to jump up.

- From this Hrīh, light rays in the shape of hrīh radiate out to your lower orifice, obstructing the door to rebirth in the hell realm.
- Another Hrīh emanates to the urethral path, closing the door to rebirth as an animal.
- Then two Hrīh syllables radiate to your secret center and mouth, blocking the door to rebirth as a hungry spirit.
- Then one Hrīh radiates to your navel, blocking the door to rebirth as a desire god.
- Another two Hrīh syllables radiate to your ears, obstructing the door to rebirth in the titan, form, and spirit realms.
- Then two Hrīh syllables radiate to each nostril, obstructing the doors to rebirth in the realm of worldly gods and human beings who suffer from birth, old age, sickness, and death.
- Then three Hrīh syllables radiate to the point between your eyebrows blocking the door to the formless realm, and both eyes, blocking the door to rebirth as a human king.
- Another Hrīh radiates to one's crown fontanelle, obstructing the door to rebirth in the formless realm. Meditate that all these orifices are blocked.
- Recite Hrīh until the visualization become clear.
- Then, reciting "Hik," your mind, which is the white bindu marked with the syllable Hrīh, rises upward through the path of the central channel and lightly touch the big toes of Amitābha at the crown of your head. Reciting "Ka," meditate that the bindu then descends back down to rest upon the moon seat at your heart.
- Maintaining the visualization, recite "Hik Ka" many times. Conclude with aspiration prayer.

མཐར་སྒྲིལ་ལམ།

Concluding Aspiration Prayer

ཨེ་མ་ཧོ་ རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐར་ལས་དང་།

é ma ho ngotsar sangyé nangwa tayé dang

How astonishing! Wondrous Buddha Amitābha

གཡས་སུ་ཕྱོད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

yésu jowo tukjé chenpo dang

With Lord Avalokiteśvara to your right and

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ་།

yöndu sempa tuchen tobnam la

The bodhisattva Vajrapāṇi–Mahāsthāmaprāpta to your left!

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

sangyé jangsem pakmé khorgyi kor

A boundless retinue of buddhas and bodhisattvas surrounds you three.

བདེ་སྐྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

dékyid ngotsar paktu médpa yi

In the immeasurably blissful, happy, and wondrous

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་།

déwachen shyé jawé shyingkham der

Pure realm known as Sukhāvatī,

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག་།

dakshyen diné tsépö gyurma tak

At the moment when we pass away,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུ།

kyéwa shyengyi barma chöpa ru

With no other rebirths intervening,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག་།

déru kyéné nangté shyaltong shok

May we be reborn to behold the face of Amitābha.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

déked dakgi mönlam tabpa di

By thus making this aspiration prayer,

ཐྱུགས་བཅུ་ཉི་མངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

chokchü sangyé jangsem tamched kyi

May the buddhas and bodhisattvas of the ten directions

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

gekméd drubpar jingyi labtu sol

Bless us to accomplish this without obstacles.

ཏད་ཐཱ་ཨ་ཕྱེ་ཡ་ཨ་ཤ་བོ་རྟ་ན་ཡེ་སྤྱ་རྩ།

teyathā pentsa indriya awa bodha nayé sōhā

tadyathā pañcendriyāvabodhanaye svāhā

ཞེས་པ་འདི་ནི་སྤུལ་སྒྲུ་མི་འགྱུར་དོན་དགྲུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གསེར་འཕྲང་གི་ལོ་ས་ག་རྒྱ་བའི་ཆེས་བདུན་ལ་
གཙོ་འཁོར་རྣམས་གྱིས་ཞལ་གཟིགས་པའི་ཆེ་སངས་རྒྱས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་གྱིས་དོས་སྤྱ་གསུངས་པའོ།

On the seventh day of Saga Dawa, the fourth Tibetan month of the Female Fire Rooster Year, when at the age of thirteen Tulku Migyur Dorje had a vision of the principal deity with its entourage, Buddha Amitābha himself taught him this prayer.

Descent of Nectar

འོད་དཔག་མེད་གྱི་ཕུག་གི་ལྗང་བཟེད་ནས་འཆི་མེད་ཆེན་པོ་བདུན་ཅི་རི་རྒྱན་བབས་པས།

རང་ལུས་ལྷེས་གྱིས་གང་བར་སྒྲོམ་པས།

**öpakmé kyi chakgi lhungzéd né chiméd tsé dütsi
gyün babpé ranglū temgyi gangwar gom**

From the alms bowl in the hands of Amitābha, a continuous stream of long life nectar descends. Meditate that it fills your body completely.

ཨེ་མ་ཧོ། རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

é ma ho dzokpé sangyé nangwa tayé dang

How astonishing! To the perfectly enlightened ones:

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་དང་ནི།

tukjé chenpo tuchen tob dang ni

Buddha Amitābha, Avalokiteśvara, Mahāsthāmaprāpta,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་རྣམས་ལ།

sangyé jangsem paktu médnam la

And the boundless retinue of buddhas and bodhisattvas—

བདག་གིས་གུས་པའི་སེམས་ཀྱིས་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད་།

dakgi güpé semkyi chaktsal töd

With a reverent mind of devotion, I prostrate and render praise.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཆོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་།

solwa debso tséyi ngödrub tsol

Pray, bestow the siddhī of immortality!

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧྲཱི་ཨ་མི་རྟེ་མ་ཨུ་ཡུ་སི་རྟེ་ཧྲཱི་།

om āh hūng ami dhéwa āyu siddhi hūng

ཆོ་བསྟན་བརྒྱ་ཅལ།

Recite the long life mantra about one hundred times or more.

Dissolution

འོད་དཔག་མེད་གཙོ་འཁོར་གསུམ་འོད་དུ་ཞུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་ རྩ་པར་གྱུར་ེ་ཞིང་།

ཆངས་བྱག་གི་དང་སྣ་ཆོགས་རྩོུམ་བཞག་བར་གྱུར། ཞེས་བརྗོད་དོ།

**öpakmé tsokhor sum ödu shyuné rangla tim
(par gyur) *shying tsangbuk ham dang natsok
dorjé kakwar gyur**

The three, Amitābha and his retinue, melt into light and dissolve into me. The syllable Ham ཧྲཱི and a crossed vajra ༄ seal off the opening at my crown. [*omit second line if practice continues.]

Notes

- ¹ Water with eight excellent qualities: coolness, sweetness, lightness, softness, clearness, free from impurities, soothing to the stomach, clearing and soothing to the throat
- ² The eight auspicious emblems: the most precious umbrella, the auspicious golden fish, the wish-fulfilling vase, the exquisite kamala flower, the conch of fame, the glorious know of prosperity, the eternal banner of victory, and the all-powerful wheel.
- ³ Dharmakāya (Skt.): buddha body of reality or inherent truth.
- ⁴ The five dhyani buddhas and consorts are the five buddha families or aspects of the victorious ones.
- ⁵ Saṃbhogakāya (Skt.): buddha body of enjoyment
- ⁶ The eight vidyādhara (Skt.): eight Indian masters who received and mastered the teachings of the Kagye (eight mahāyoga sets), reaching the vidyādhara level.
- ⁷ Ḍāmaru (Skt.): small hand drum
- ⁸ Nirmāṇakāya (Skt.): buddha body of emanation.
- ⁹ Sūtra (Skt.): discourses that the Buddha gave.
- ¹⁰ Tantra (Skt.): Buddhist texts of the vajra vehicle
- ¹¹ The eight close sons: the eight main bodhisattvas.
- ¹² The sixteen bodhisattvas: the sixteen arhats who promised before Buddha Śākyamuni that they would always protect the teachings and their holders.
- ¹³ Bhūmi (Skt.): progressive levels or stages of realization a bodhisattva traverses on the journey to enlightenment.
- ¹⁴ Arhat (Skt.): subduer of foes; one who has completely overcome the enemy of disturbing emotions (kleshas).
- ¹⁵ The eight herukas (Skt.): eight chief yidam deities of mahāyoga and their corresponding tantras and sādhanas.
- ¹⁶ The six great classes of tantra: outer three (kriya, upa, yoga) and inner three (mahā, anu, ati).
- ¹⁷ Dāka (Skt.): the tantric equivalent of a bodhisattva and the male equivalent of a dākinī.
- ¹⁸ Dākinī (Skt.): the female embodiment of enlightened energy.
- ¹⁹ Terma (Tib.): spiritual treasures hidden by Guru Rinpoche and Yeshe Tsogyal in the earth, sky and in the minds of disciples to be revealed at the appropriate time by a treasure revealer (tertön).
- ²⁰ Three Jewels: the Buddha, Dharma, and Sangha.
- ²¹ Bodhisattva Samantabhadra (Skt.): one of the eight great bodhisattvas who is renowned for the vastness of his offerings.

- ²² Mahāsiddhas (Skt.): yogis who have attained the supreme accomplishment (siddhis).
- ²³ Dharmapālas (Skt.): protectors of the teachings and practitioners who are either supramundane emanations of buddhas or bodhisattvas or mundane spirits and demons who have been subjugated and bound under oath.
- ²⁴ Samayasattva (Skt.): the commitment being; visualizing oneself as the deity.
- ²⁵ Jñānasattva (Skt.): wisdom being.
- ²⁶ Yidams (Tib.): tutelary or meditational deities that are the root of spiritual accomplishment.
- ²⁷ Samayas (Skt.): vajrayana commitments taken when receiving an empowerment.
- ²⁸ Three vajra syllables of enlightened body, speech, and mind: Om ॐ, Āh ॐ, Hūṃ ॐ.
- ²⁹ Khaṭvāṅga (Skt.): a trident with symbolic elements.
- ³⁰ Avalokiteśvara (Skt.); Chenrezik or Chenrezik Wangchuk (Tib.): said to be the essence of the speech of all the buddhas and the incarnation of their compassion.
- ³¹ Amitābha (Skt.); Öpamé or Nangwa Tayé (Tib.): the Buddha of Boundless Light, belonging to the lotus family (one of the five buddha families). He's called Amitābha (Immeasurable Light) because his light shines unimpeded throughout all buddha realms.
- ³² Vajrapāṇi-Mahāsthāmaprāpta (Skt.): Mahāsthāmaprāpta (Tib. mthu chen thob), whose name means "The One Who Gained Great Power," is one of the two main bodhisattvas who appear in Sukhāvātī together with Amitābha. In Tibetan Buddhism, he came to be identified with Vajrapāṇī, although they are separate bodhisattvas in the sūtras and in other forms of Buddhism.
- ³³ Śrāvakas (Skt.): followers of the basic vehicle who strives to attain the level of an arhat.
- ³⁴ Sukhāvātī (Skt.); Dewachen (Tib.): Buddha Amitābha's blissful pure realm.



Mantra to purify negative karma from stepping over the text